

Model:
LINH NAPIE
Photo:
AL EXZ
Makeup:
TUL DC
Stylist:
DANIEL PHAM

PHỐ vui

PHẠM QUYNH
THE ELDER HOA ĐƯỜNG
AND THE YOUNGER HOA ĐƯỜNG

BỂ ỒNG DẪN,
DẦU TRẦN HƠN
100,000 GALLONS
XUỐNG BIỂN
SANTA BARBARA

GIỚI THIỆU TÁC PHẨM
VĂN NHÂN & TÌNH SỬ

**5 LỰA CHỌN THIẾT THỰC
ĐỂ HẠNH PHÚC VÀ THÀNH CÔNG**

**TRẦM CẢM TĂNG GẤP ĐÔI
NGUY CƠ ĐỘT QUỴ**

**SỰ ẢO TƯỢNG
VỀ GIÁ TRỊ BẰNG CẤP
CỦA NGƯỜI VIỆT!**

**CÀ PHÊ CÓ THỂ CẢI THIẾN
RỐI LOẠN CƯƠNG DƯƠNG**

**TẠI SAO CHIA TAY
LẠI KHÓ HƠN YÊU NHAU**

4702 W. First St. Santa Ana, CA 92703
Open: 8:00aM - 2:00AM

714-486-2609

39
27.5.2015

SPORTS
OPEN NOW
ZONE



PHỐ Vui

CHỦ TRƯỞNG/BIÊN TẬP

và cộng tác:

ĐOÀN THANH LIÊM • ĐẶNG PHÚ PHONG
 • NGUYỄN VĂN KHANH • PHƯỚC QUAN •
 NGUYỄN THANH HUY • NGÔ VĂN QUY •
 TRƯƠNG TAM • NGUYỄN TẤN CỨ • MẠNH KIM
 • HẢI VÂN • MINH LOAN • TRỊNH BÁCH •
 NGUYỄN ĐẠT • TUẤN KHANH • THUY QUÂN
 • LÊ TRỌNG NGHĨA • HOÀNG NHẤT PHƯƠNG
 • PHONG LÊ • KELVIN TRAN • DIỄM QUYÊN •
 NGUYỄN VIỆT • KHỞI THỨC • PHÚ XUÂN •
 TÂM NGHĨA • KATHLEEN NGUYỄN • NHIÊN AN
 • UYÊN NGUYỄN • TÂM NHƯ • CHRISTINE •
 LÊ ĐỨC • TRƯỜNG THẠCH

TÒA SOẠN ORANGE COUNTY

16511 Brookhurst St., #B.

Fountain Valley, CA 92708

714.765.9844

Email: 15minutesphovui@gmail.com

TÒA SOẠN SAN DIEGO

4748 El Cajon Blvd. San Diego 92115

619.994.4146

Email: kien trungphan@gmail.com



PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NGƯỜI CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

VIET MMY LEARNING CENTER

SAT
 PREPARATION
 ENROLLING
 NOW!!!!

DẠY KÈM SAU GIỜ HỌC: KHOÁ HỌC HÈ LỚP CUỐI TUẦN LỚP DẠY ESL LUYỆN THI SAT ONE ON ONE

LỚP 1 - LỚP 12 VÀ ĐẠI HỌC / PRESCHOOL, KINDERGARTEN

SAT PREP

English
 Math
 Essay Writing
 Time Management
 Small Students
 to Teacher ratio
 Improve Test Scores

ENGLISH

Reading Comprehension
 Critical Thinking
 Essay Writing
 Vocabulary
 Grammar
 Spelling
 ESL

MATH

Preschool - Lớp 12
 Pre-Algebra
 Algebra I & II
 Geometry
 Trigonometry
 Pre-Calculus AP
 Calculus/Calculus AP
 Honor/AP Classes
 College level

SCIENCE

Biology
 Chemistry
 Physics
 Honor/AP Classes



- Giáo viên với bằng cấp sư phạm, giỏi, tận tâm và nhiều kinh nghiệm, hiểu rõ tâm lý học sinh.
- Lớp học từ 5 đến 8 học sinh.
- Học sinh được làm thêm bài tập & homework để nâng cao trình độ.
- Thầy cô thường xuyên liên lạc với phụ huynh để thảo luận sự tiến triển học tập của các em.
- Môi trường học an toàn và sạch sẽ.

GHI DANH: 714.531.0035 **CÓ NHẬN ĐƯA ĐÓN**

VÌ TƯƠNG LAI CON EM, HÃY CHUẨN BỊ NGAY TỪ BÂY GIỜ

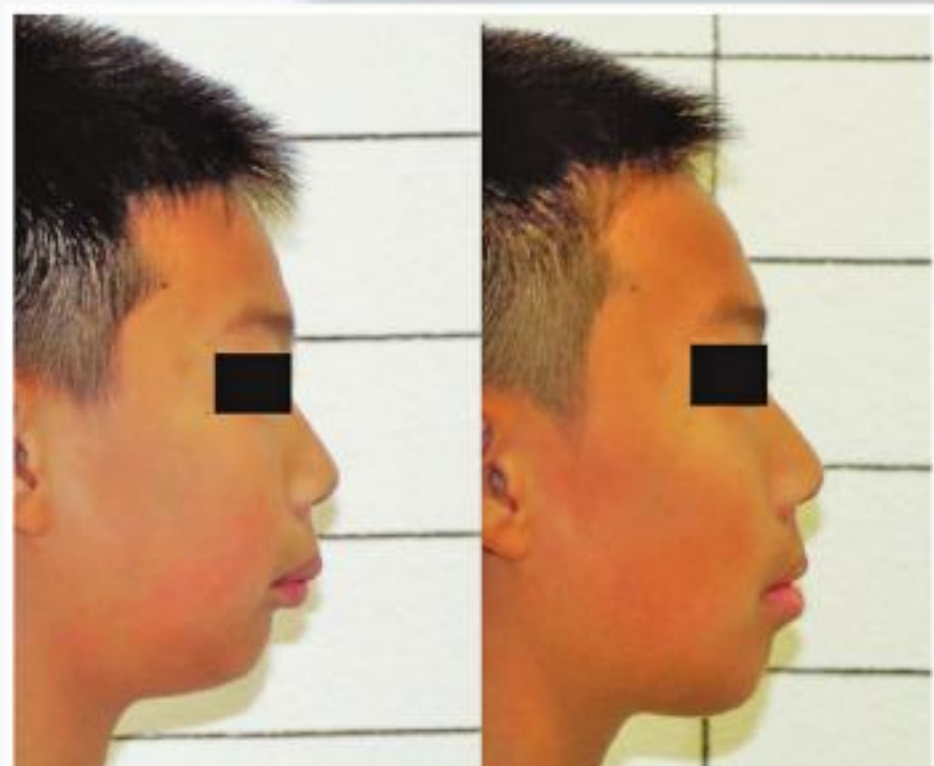
15567 — 15569 BROOKHURST ST. WESTMINSTER, CA 92683 (BROOKHURST / MCFADDEN) VIETMYTUTORINGCENTER@YAHOO.COM

Văn phòng **BRACES & TMJ**

Nha sĩ HÀ DƯƠNG HÂN

17122 Beach Blvd., Suite 103, Huntington Beach, CA 92647 (Góc Beach & Warner)

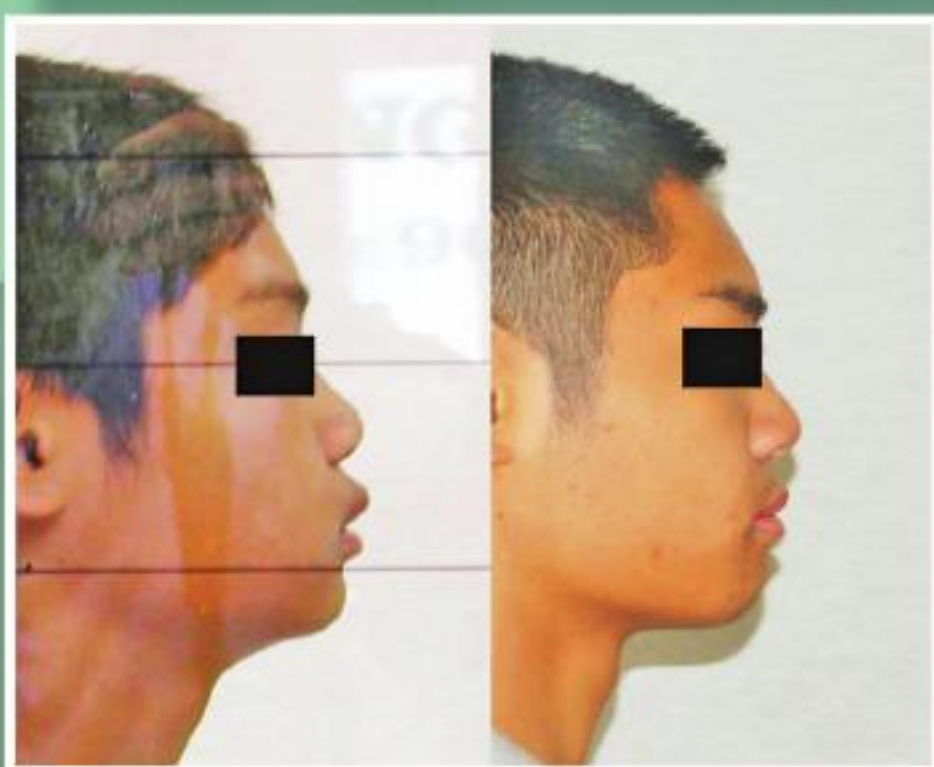
Điện thoại: **(949) 302-2822 (714) 580-4244**



Before (Patient 1) After



Before (Patient 2) After



Before (Patient 3) After



Before (Patient 4) After



Before During treatment After



Before (Patient 5) After

Nha sĩ Hà Dương Hân

tạo ra

MyoEffect Treatment,

phương pháp
mà có thể chỉnh hàm
và niềng răng cho
trẻ em tới người lớn với
nhiều kết quả tốt đẹp như:
răng thẳng,
đủ chỗ cho răng người lớn,
hàm đúng vị trí,
nụ cười đẹp,
khuôn mặt cân đối,
và thể đứng thẳng.

Muốn biết thêm
chi tiết về
phương pháp

MyoEffect Treatment,

xin vô trang nhà

www.myosmile.com

hay gọi Cô Cindy

(949) 302-2822

(714) 580-4244

để lấy hẹn
tham khảo lần đầu
miễn phí.



Patient 1 - Before



Patient 1 - After



Patient 2 Before



Patient 2 - After



Patient 2 - Before



Patient 2 - After



FINANCIAL GROUP & ASSOCIATES

657.210.4944
MDFINANCIALGRP.COM

TIN VUI CHO NHỮNG NGƯỜI ĐANG THIẾU NỢ THẺ TÍN DỤNG VỚI TIỀN LỜI CAO

Nếu các món nợ thẻ tín dụng và các món nợ không thế chấp khác (unsecured loans) của quý vị:

- Tiền lời trên 10% hàng năm (over 10% annual interest)
- Tiếp tục trả mức tối thiểu (continue to make the minimum payment)
- Chưa bị trễ payment trên 60 ngày

Chúng tôi sẽ giúp quý vị tái tài trợ các món nợ lại để gom thành một payment thấp hơn với tiền lời thấp hơn mà không ảnh hưởng đến điểm tín dụng của quý vị và sẽ giúp quý vị trả dứt nợ sớm hơn đồng thời gia tăng điểm thẻ tín dụng của quý vị.

Đây không phải là chương trình giảm nợ, chúng tôi giúp khách hàng tái tài trợ với tiền lời thấp hơn và giảm payment hàng tháng thấp hơn mà vẫn giữ được điểm thẻ tín dụng tốt.

QUÝ VỊ CÓ BIẾT?

Nếu quý vị có một món nợ thẻ tín dụng với số nợ là \$15,000 với số tiền lãi là 16% hoặc cao hơn, nếu quý vị cứ tiếp tục trả nợ với mức tối thiểu hàng tháng, thì thời gian quý vị sẽ trả dứt món nợ này sẽ là trên 20 năm. Luật liên bang đòi hỏi các chủ nợ phải nêu rõ con số này trên mỗi hóa đơn hàng tháng của quý vị. Đây là bảng so sánh giữa tiếp tục trả payment tối thiểu hàng tháng cho các món nợ của bạn và chương trình tái tài trợ của chúng tôi:

# of Months @ Minimum Payment	CC Bal. on \$15,000 @ 16% Interest Rate* (Min. Payments)	CC Bal. on \$15,000 with Budget Care @ 4-8% (with same or lower Min. Payments)
12 Months	\$14,700	\$12,000
24 Months	\$14,400	\$8,000
36 Months	\$14,100	\$4,000
48 Months	\$13,800	\$0.00 - No debt!



MICHELLE DO operational manager

Hãy để tiền trả hàng tháng vào túi của quý vị thay vì chi trả tiền lãi cho chủ nợ... Hãy gọi ngay cho công ty MD Financial Group & Associates để được tham khảo miễn phí



9741 Bolsa, Suite 208 . Westminster, CA 92843

Tel: (657) 210-4944 • Cell: (714) 716-6917 • Fax: (657) 210-4410 • Mdo@mdfinancialgrp.com



Chuyến
LINH
TINH
LANG
TANG
PHỐ VUI tổng hợp

Chương trình Ngày Âm Nhạc trực tiếp truyền hình do Đài BBC tổ chức - Hình: REDFERNIS

THẦN ĐỒNG ÂM NHẠC MINI MOZART SHANE THOMAS

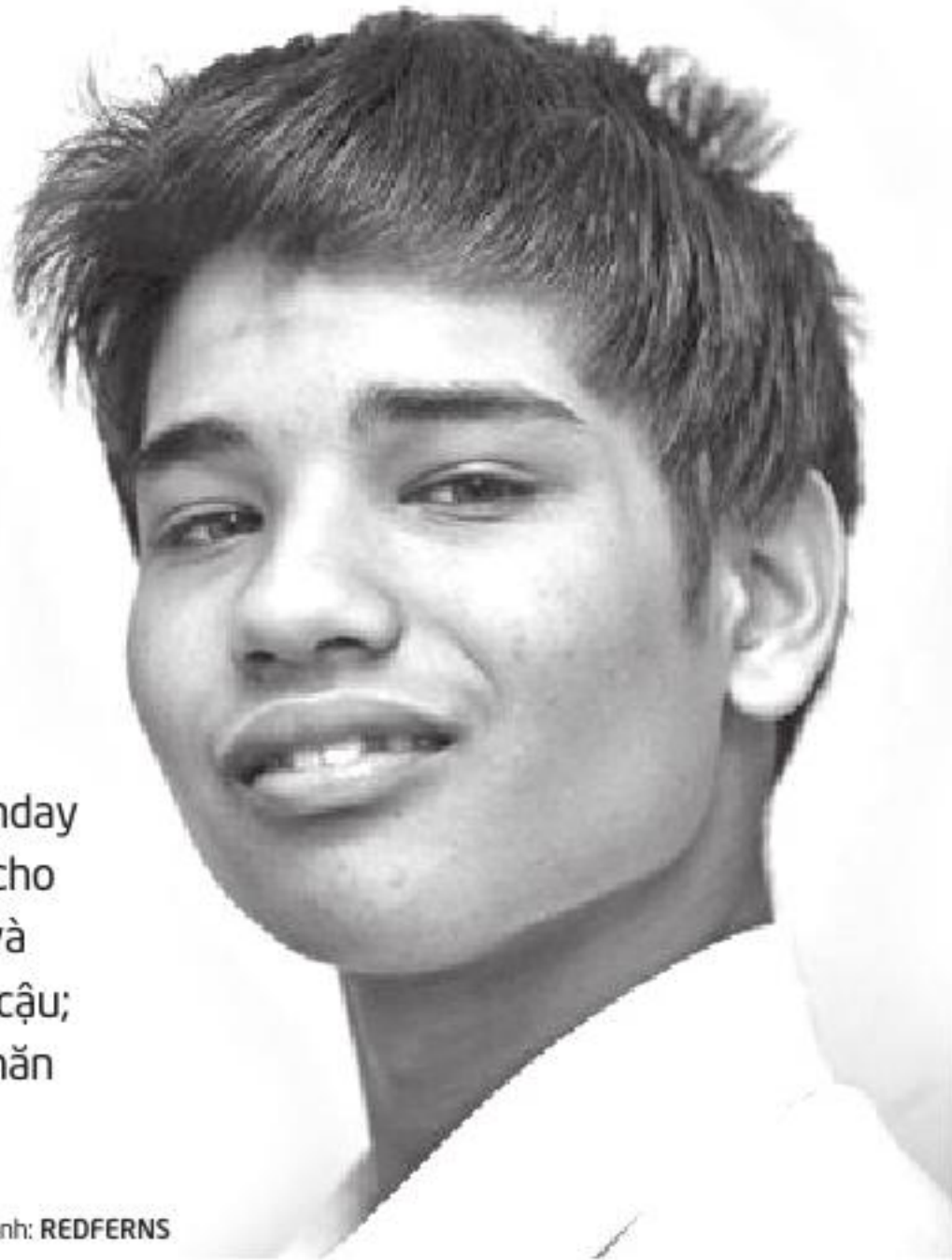
Mới 15 tuổi nhưng thần đồng âm nhạc Mini Mozart Shane Thomas khiến cả thế giới kinh ngạc và ngưỡng mộ vì có thể trình tấu dương cầm thuộc lòng những tác phẩm cổ điển, chỉ sau khi được nghe một lần - và soạn ca khúc của riêng cậu. Mini Mozart Shane Thomas hiện thu hút thế giới, với 45 kiệt tác hòa âm.

Cậu bé thần đồng âm nhạc trẻ tuổi này cư ngụ tại thị trấn Woking, Surrey, Anh Quốc, chỉ có ba tuần để chuẩn bị buổi trình tấu tại thính phòng cho 700 người thưởng ngoạn trong chương trình Ngày Âm Nhạc, trực tiếp truyền hình do Đài BBC tổ chức. Nghệ sĩ dương cầm trẻ tuổi nhất thế giới cũng khiến mọi người kinh ngạc, khi phát hành album trình tấu nhạc

cổ điển đầu tiên, khi mới 8 tuổi.

Trả lời phỏng vấn trên nhật báo Sunday Mirror, Mini Mozart Shane Thomas, cho biết, cậu thích thử thách bản thân, và sáng tác những tác phẩm của riêng cậu; 45 kiệt tác là một thách thức khó khăn nhất, mà cậu đã đạt được.

Thần Đồng Âm Nhạc Mini Mozart Shane Thomas - Hình: REDFERNIS





Hình minh họa: Thinkstock

CÀ PHÊ CÓ THỂ CẢI THIỆN RỐI LOẠN CƯƠNG DƯƠNG

Một nghiên cứu đối với những người béo phì và dư thừa cân nặng quá mức, đặc biệt là với những người bị bệnh tiểu đường, cho thấy họ thường bị rối loạn về cương dương [erectile dysfunction = ED], song, có thể cải thiện trực trặc này bằng cách dùng một vài tách cà phê mỗi ngày. Tiến Sĩ David Lopez, tác giả chính của nghiên cứu này, nói rằng: Hơn 85% người Mỹ uống cà phê mỗi ngày, có thể khắc phục tình trạng ED, khi dùng từ 2 đến 3 tách cà phê/ 1 ngày, số lượng này tương đương với khoảng từ 170 đến 375 mg caffeine. Bệnh tiểu đường là một trong số những nguy cơ lớn nhất đối với chứng ED.

ED không có khả năng hay duy trì sự cương cứng trong quá trình quan hệ tình dục, bất kể bao nhiêu kích thích tinh thần hoặc thể chất. Dương vật có hai phần giống như hai căn phòng chứa dây thần kinh gồm các mô xốp, cơ, mạch máu, và khoảng trống. Khi các cơ bắp trong hai căn phòng nói trên không thư giãn, máu bị hạn chế vào dương vật, gây ra triệu chứng ED. Theo Viện Y Tế Quốc Gia, khoảng 30 triệu người Mỹ bị triệu chứng này.

Caffeine trong cà phê là yếu tố có thể cải thiện tình trạng bí bách của ED.

TRẦM CẢM TĂNG GẤP ĐÔI NGUY CƠ ĐỘT QUÝ

Nghiên cứu của Trường Y Tế Harvard T.H. Chan cho biết: Trầm cảm lâu dài cuối cùng có thể là nguyên nhân tăng gấp đôi nguy cơ đột quỵ ở người trung niên. Đặc biệt trong số những người ở lứa tuổi 50, các triệu chứng trầm cảm liên tục tiếp diễn theo thời gian, dẫn đến tác động tiêu cực ảnh hưởng nặng nề

đến sức khỏe. Nghiên cứu này được thực hiện sau khi một bài báo năm 2013 viết rằng, phụ nữ trung niên có nguy cơ bị đột quỵ tăng gấp đôi vì trầm cảm. Ngay cả sau khi loại bỏ những yếu tố về tuổi tác, tình trạng kinh tế xã hội, thói quen hút thuốc, uống rượu, các hoạt động thể lý, phụ nữ bị trầm cảm vẫn có nhiều nguy cơ

“THIẾT BỊ KHÔNG DÂY” CPAP CHO NHỮNG NGƯỜI MANG CHỨNG NGỪNG THỞ KHI NGỦ

Theo Hiệp Hội “Ngưng Thở” Hoa Kỳ (American Sleep Apnea Association), hơn 18 triệu người Mỹ đang bị ảnh hưởng vì một số hình thức ngưng thở, trong lúc ngủ. Và nếu bạn sử dụng thiết bị thông dụng dùng cho hơi thở bị đứt đoạn, có tên gọi viết tắt là CPAP, bạn có khả năng được cứu sống.

Ông Stephen Marsh, là người phát minh thiết bị không dây điều trị cho bệnh nhân

bị chứng ngưng thở này. Anh trai của ông từng bị khốn khổ vì ngưng thở trong lúc ngủ, nhưng đã không chịu đeo những mặt nạ có ống và dây. Vì thế Marsh nghiên cứu cách chế tạo một thiết bị nhỏ không dây, có bơm không khí để gắn vào mũi của bệnh nhân. Kết quả thử nghiệm cho thấy tính khả thi của thiết bị, có thể thay thế một mặt nạ thở CPAP có dây và ống công kênh.



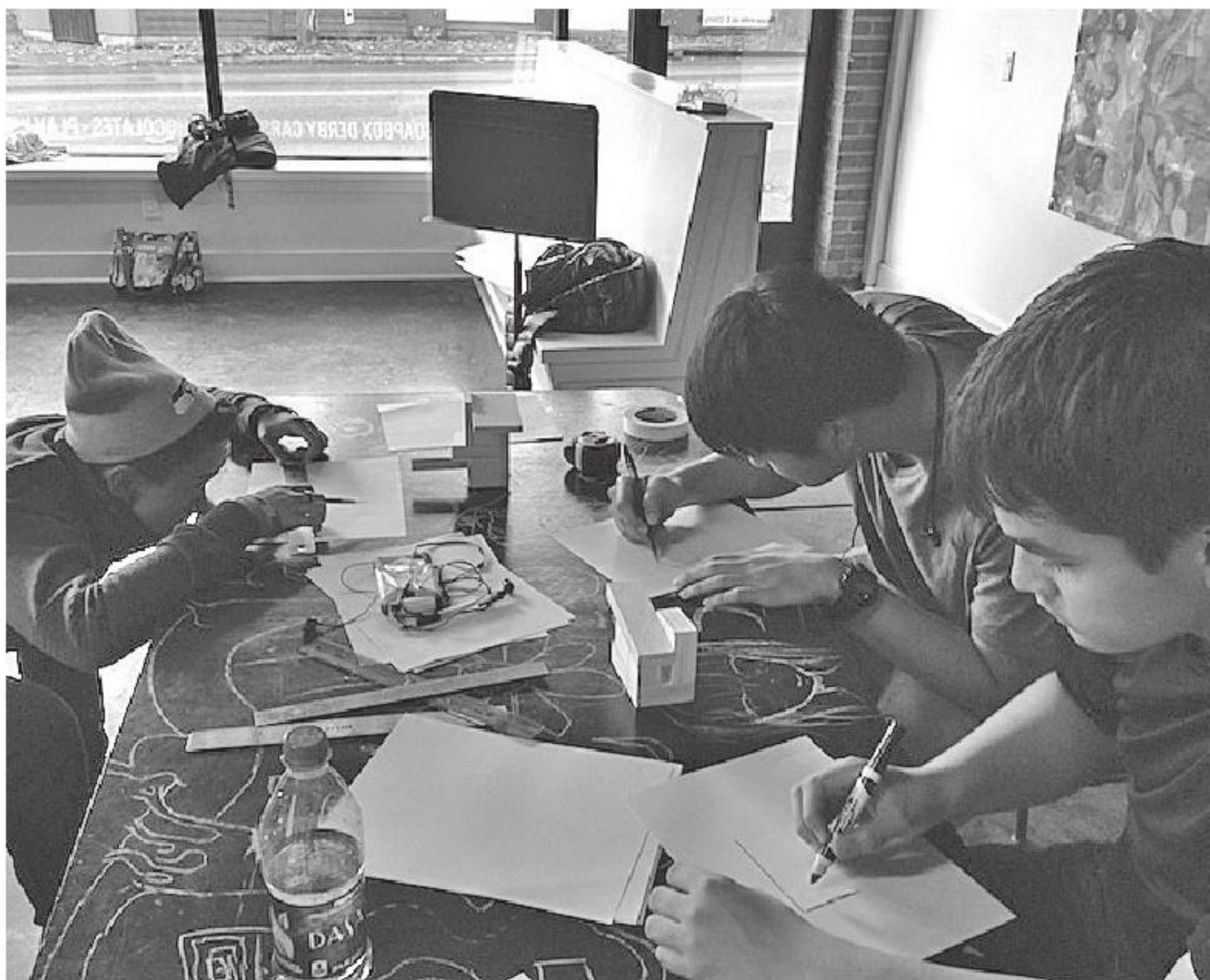
Hình minh họa: Airing

bị đột quỵ. Một nghiên cứu gần đây khám phá ra rằng, hai phần ba người sống sót sau nguy cơ đột quỵ đều là những người bị trầm cảm, luôn lo lắng sau khi rời bệnh viện; nghiên cứu này hàm ý trầm cảm có thể là một vòng lẩn quẩn. Các nhà nghiên cứu tin rằng, bằng chứng tích lũy này là lý do để đặt trọng tâm nhiều hơn vào việc điều trị bệnh tâm thần.

Ông Paola Gilsanz, tác giả của bản nghiên cứu và là Nghiên Cứu Sinh Yerby Postdoctoral thuộc Đại Học Chan Harvard, cho biết trong cuộc họp báo rằng: “Nếu nhân rộng, phát hiện này cho thấy

các bác sĩ nên tìm cách xác định và điều trị các triệu chứng trầm cảm càng sớm càng tốt, trước khi những tác hại về nguy cơ đột quỵ bắt đầu tích lũy.”

Bản nghiên cứu này được thực hiện với 16.178 đàn ông và phụ nữ ở độ tuổi 50, cũng như đã kết hợp với việc Nghiên Cứu Tuổi Hưu Trí Và Sức Khỏe từ năm 1998 đến năm 2010. Những người tham dự được hỏi về khuynh hướng trầm cảm, bệnh lý, và các yếu tố gây nguy cơ đột quỵ. Trong số những người tham gia nói trên, có 1.192 người bị đột quỵ trong thời gian nghiên cứu, cũng như có nhiều



Hình: Sawhorse Revolution website

THANH THIẾU NIÊN Ở SEATTLE THIẾT KẾ NHÀ CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

Một nhóm thanh thiếu niên ở Seattle cùng sáng tạo những kế hoạch, để giúp người vô gia cư

người có khả năng đã bị trầm cảm lâu dài. Như vậy trầm cảm và những bệnh tâm thần khác có khả năng tàn phá hệ thống tim mạch của cơ thể, và sức khỏe tim mạch. Cũng vì những người bị trầm cảm thường tìm những phương cách không lành mạnh để đối phó, chẳng hạn như uống rượu, hút thuốc hay ăn quá nhiều.

Nếu bạn bị trầm cảm, hãy tìm phương cách làm giảm sự căng thẳng và lo âu, bằng cách chăm sóc bản thân, có nhận thức về việc trị liệu, ăn uống dinh dưỡng, và duy trì hoạt động thể lý.

của thành phố có cuộc sống dễ dàng hơn, bằng cách thực hiện những thiết kế xây dựng nhà ở cho họ. Trại Niceville là một cộng đồng chính thức bị thành phố xử phạt, đã có vận may khi được các sinh viên học sinh thiết kế mẫu nhà ở cho họ. Các nhà tổ chức cho biết: "Những người sống trong các túp lều chuyển sang thường trú trong căn nhà khấm khá hơn. Một rào cản đáng sợ hãi đối với những người vô gia cư, là phải đối phó với sự lưu trữ đồ đạc. Bạn cần có một chỗ an toàn để cất giữ những gì bạn sở hữu, trước khi đi xin việc làm."

Ngoài một số thiết kế về nhà ở, các thanh thiếu niên cũng xây dựng những cơ sở nấu ăn ngoài trời, dùng năng lượng mặt trời thay cho điện lực. Tất cả đều phải gọn nhẹ, để khi cần thiết họ có thể "thiên

di" tất cả mọi thứ đến một khu vực khác.

Các thanh thiếu niên cộng tác với Tổ Chức Phi Lợi Nhuận Sawhorse Revolution thiết kế nhà ở cho người vô gia cư, đã quyên góp được hơn \$39.000 mỹ kim vốn đầu tư, thông qua nền tảng huy động tài chính Indiegogo. Họ cùng với đội xây dựng thử nghiệm ý tưởng, và cuối cùng đã nhìn thấy những mẫu thiết kế được hình thành trong cuộc sống.

Nickelsville là thị trấn du mục nghèo, nơi những gia đình cư ngụ trong túp lều ọp ẹp, gặp khó khăn trước điều kiện vệ sinh cơ bản, và nguồn điện lực cần thiết. Cách đây không lâu, một nhóm thanh thiếu niên đồng cảm tại Seattle nhìn thấy cảnh tượng đau lòng này, đã tìm phương hướng giải quyết bằng cách hợp tác với Tổ Chức Phi Lợi Nhuận Sawhorse Revolution,

sáng tạo những mẫu thiết kế nhà ở vừa để giúp người vô gia cư, vừa để thúc đẩy lòng tự tin của thanh thiếu niên, hướng dẫn họ nghĩ đến nghề làm mộc tại cộng đồng. Thanh thiếu niên và các nhà xây dựng chuyên nghiệp phi lợi nhuận của dự án phi thường Impossible City, cùng bắt tay quyết định làm nhà cho cộng đồng người vô gia cư. Những căn nhà độc đáo này phải dễ tháo gỡ để có thể di chuyển, vì trại phải di tản trong vòng từ 13 đến 18 tháng. Việc xây dựng cũng phải thích hợp với mã hóa của thành phố và các tiêu chuẩn an toàn cơ bản. Đây là ưu tiên hàng đầu có trong khái niệm cảm hứng của nhóm này.

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

SỰ ẢO TƯỢNG VỀ GIÁ TRỊ BẰNG CẤP CỦA NGƯỜI VIỆT!

“BẰNG CẤP NÓI CHO NHÀ TUYỂN DỤNG BIẾT BẠN LÀ AI. NĂNG LỰC CỦA BẠN NÓI CHO CẢ THẾ GIỚI BIẾT BẠN LÀ AI.” – NGUYỄN QUANG NAM

Trước khi đọc bài này, tôi muốn dành 4 câu hỏi cho các bạn.

Nếu bạn đang là sinh viên, bạn đang tự hào về ngôi trường mình đang học không? Bạn đang cảm thấy tự hào về tấm bằng mà mình sẽ nhận phải không?

Nếu bạn là một người đã đi làm, bạn thấy rằng bằng cấp có mang lại những gì mà bạn đã từng tượng tượng khi đi học không? Bạn đã thấy hài lòng với những gì mà tấm bằng mang lại chưa?

Nếu bạn là một người đi làm, đã có những thành công nhất định. Bạn đã thấy rằng thành công của bạn nhờ bao nhiêu phần trăm vào bằng cấp? Bạn có thấy rằng

những thành công đó có do bằng cấp mang lại không?

Nếu bạn là một người không sở hữu bằng cấp những đã thành công. Bạn có thấy rằng nhiều khi bạn chẳng cần có một tấm bằng mà bạn vẫn thành công không?

Sau khi có những đáp án trả lời nhất định nào đó thì tôi bắt đầu nói cho bạn về sự ảo tưởng mà bằng cấp mang lại cho giới trẻ Việt Nam nói riêng và con người Việt Nam nói chung.

Chắc hẳn từ bé, bạn đã được gieo vào đầu những tư tưởng rằng mình học giỏi, mình có một tấm bằng tốt thì mình sẽ có một công việc ổn định và sẽ thành công trong cuộc sống. Lớn dần lên, bạn thấy rằng hầu như mọi người đều nghĩ vậy, cha mẹ bạn nghĩ vậy, thầy cô bạn nghĩ vậy, xã hội Việt Nam này nghĩ vậy và rồi bạn cũng nghĩ vậy.

NHUNG BẠN KHÔNG NGỜ RẰNG! BẰNG CẤP CHỈ CÓ GIÁ TRỊ THẬT SỰ KHI MÀ BẠN LÀ CON NGƯỜI CÓ GIÁ TRỊ THẬT SỰ.

Sẽ thế nào nếu tôi nói rằng, bạn đang sống trong ảo tưởng về giá trị mà ngôi trường Đại Học mà bạn đang học và tấm

bằng mà bạn sẽ nhận. Ôi! Thật là buồn cho bạn vì bạn chỉ biết rằng, bạn đang là một cái máy trong cái guồng quay của xã hội. Bạn chỉ là kẻ chạy theo những suy nghĩ do người khác vạch đường.

Ở cái đất nước Việt Nam này, có hơn 200 trường Đại Học, Cao Đẳng và trong số đó chẳng có trường nào lọt vào top 200 trường ĐH lớn nhất thế giới. Bạn nghĩ như thế nào? Bạn đang tự hào về ngôi trường mình đang học sao? Sẽ thế nào nếu bạn đem tấm bằng đó ra nước ngoài và xin việc ở một tập đoàn đa quốc gia. Người ta sẽ cầm tấm bằng của bạn và đập thẳng vào mặt bạn mà nói rằng: “Mày đùa bố à!”

BẠN HIỂU Ý TÔI CHÚ! ĐỪNG CÓ MÀ ẢO TƯỢNG VỀ GIÁ TRỊ CỦA TẤM BẰNG MÀ BẠN ĐANG THEO ĐỔI HAY SỞ HỮU

Nước Úc chỉ có 39 trường Đại Học - Cao Đẳng, trong khi đó họ có 8 trường lọt vào top 200 trường ĐH tốt nhất thế giới. Bạn thấy không? Họ học trong những trường Đại Học như vậy mà họ còn thấy chưa bằng lòng, chưa tự hào về những gì họ được dạy.

Trong khi đó, bạn đậu Đại Học, bạn vui

mừng, gia đình bạn vui mừng, dòng họ bạn vui mừng, để rồi bạn vác cái mặt bần thần của bạn lên giảng đường chỉ để ngủ, để ngồi tán dóc, để tán gái và rồi sau 4 năm bạn chẳng có gì ngoài một tờ giấy trên đó có ghi dòng chữ “Bằng cử nhân”. Và rồi bạn chẳng có gì hết, ngoài một đồng kiến thức tạt nham không áp dụng vào cuộc sống này.

“Không phải con bò đi qua cổng trường Đại Học, rồi cũng trở thành kỹ sư.” - Nguyễn Đình Cống

Thật là buồn cười, khi bạn cứ nghĩ rằng bạn sở hữu một tấm bằng Đại Học thì rồi bạn sẽ có một công việc tốt và có thật nhiều tiền. Bạn sẽ sở hữu những nhà lầu, xe hơi... Bạn tỉnh lại đi, đừng có nằm mơ nữa. Tỉnh lại với cái thực tại phũ phàng rằng bạn đã làm được gì với tấm bằng để đạt được những điều đó.

Tiến sĩ Lê Thẩm Dương có nói một câu rất hay: **“Nhiệm vụ của tấm bằng chỉ là để gõ cửa nhà tuyển dụng... Cốc cốc cốc... Em có bằng nè anh. Hết nhiệm vụ cái bằng.”**

Đúng là vậy. Bạn chỉ sử dụng cái bằng cho nhiệm vụ ra mắt nhà tuyển dụng rằng



Family Fun Dental

7744 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Tel: 714-891-4444

NIỀNG RĂNG CHỮA RĂNG LÀM ĐẸP RĂNG **Trẻ Em** **Người Lớn**



**Chuyên trị các bé sâu răng
do bú bình!**

**Bọc răng thẩm mỹ cho em bé cùng
màu răng bằng sứ: Zirconia.**

Dr. Danny Nguyễn: Pedodontist

Dr. Olivia Lan hương Nguyễn



Dr. ĐỖ TRÍ, Orthodontist
Chuyên khoa Niềng răng

ĐẶC BIỆT:

Niềng Răng \$2,500

Cho Case 24 Tháng Treatment Deposit \$300

Trả Góp \$100/Tháng



Dr. OLIVIA NGUYỄN LAN HƯƠNG for KIDS

Dr. NGUYỄN AN HƯNG for ADULT



DONNY VU

Insurance
and Financial
Service Agent

License: 0C31342



14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714.265.5440

Fax: 714.265.5403

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com



SPORTS

OPEN NOW

cafe & nhậu

ZONE



- Nhâm nhi ly cà phê, nhậu lai rai với thực đơn khoái khẩu.
- Xem các giải thi đấu thể thao hào hứng (NBA/Soccer/NFL/Boxings live TV's).
- Giải trí các loại videogames hấp dẫn, mới nhất như câu cá bắt rồng (catch the dragon), male/female video games.
- Chương trình hát cho nhau nghe

QUÁN CẦN TUYỂN NHIỀU TIẾP VIÊN TRẺ, ĐẸP

4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703 8:00AM - 2:00AM 714-486-2609

Cell.: 714-588-4226 text preferred

ĐẶC BIỆT
TRONG THỜI GIAN
GRAND OPENING
CAFE: \$1
BEER: 1 THÙNG
TẶNG MỘT THÙNG

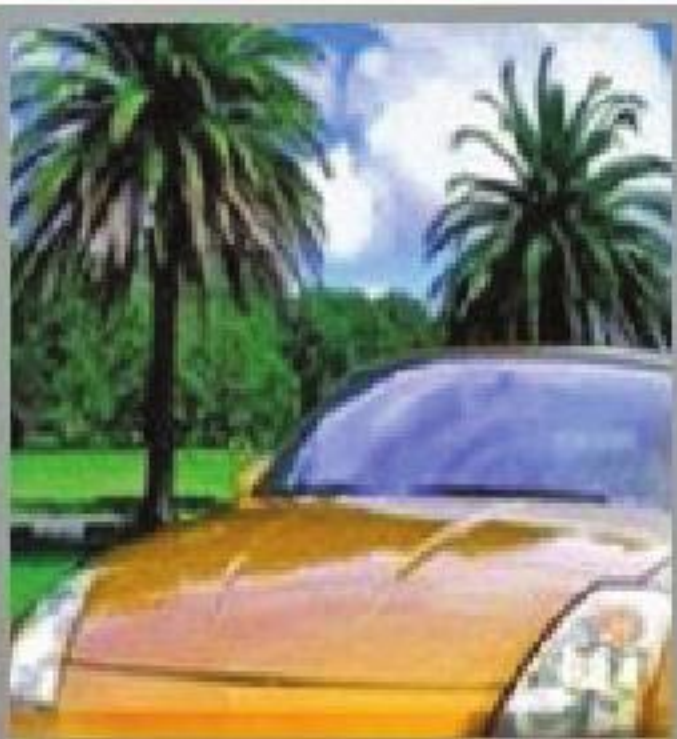


ELITE 21ST INSURANCE

Tận tâm chu đáo để tiết kiệm
và mang lại sự hài lòng cho quý thân chủ
là phương châm phục vụ
của chúng tôi

Văn phòng phục vụ cộng đồng hơn 19 năm qua với số lượng hồ sơ hơn 30,000 khách hàng hài lòng. Đại diện cho hơn 64 hãng bảo hiểm để tìm giá rẻ nhất cho quý thân chủ. Nhân viên có thể nói hai ngôn ngữ Anh-Việt, tiếp đãi lịch sự và phục vụ chu đáo.

AUTO
INSURANCE



HOME
INSURANCE



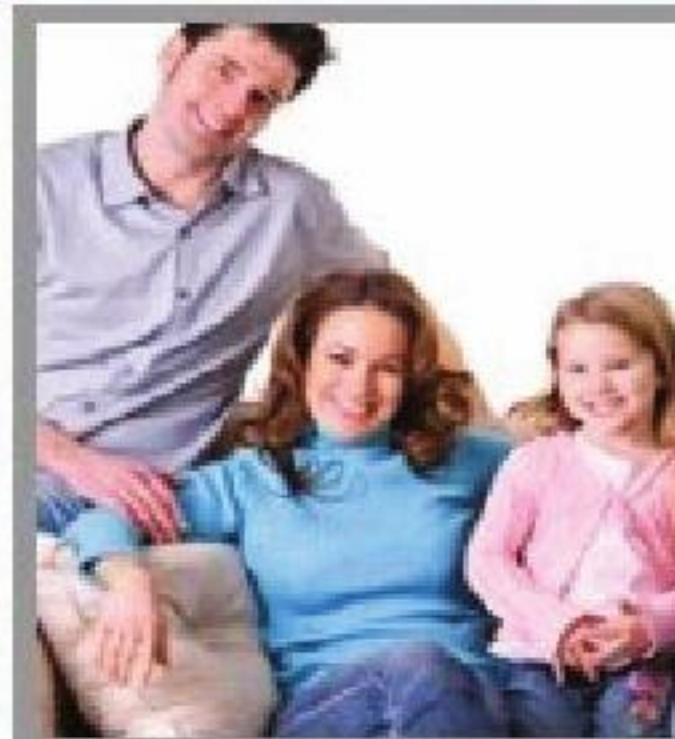
BUSINESS
INSURANCE



HEALTH
INSURANCE



LIFE
INSURANCE



Alan V. Ford, CEO

Insurance Broker, Real Estate Broker
Investment Advisor, Director for Sponsorship
Elite 21st Insurance Agency, Inc. since 1996
Elite Mortgage & Real Estate Investment Group, Inc.

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683 www.Elite21st.com



KIM THANH

JEWELERS & WATCH



SPECIAL CUSTOM DESIGN
DIAMOND SETTING
JEWELRY REPAIR
WATCH REPAIR
WATCH BATTERY
& CRYSTAL



ASIAN GARDEN MALL

9200 BOLSA AVE.,
SUITE 118A
WESTMINSTER,
CALIFORNIA 92683

HY QUACH
714.610.8007
714.725.5660 (CEL)

KOBEHOUSE SUSHI & STEAK



KHUNG CẢNH ẤM CÚNG, SANG TRỌNG TIẾP VIÊN THÂN THIỆN VÀ LỊCH THIỆP



KOBE HOUSE Sushi & Steak truyền đạt phong cách ẩm thực tao nhã của người Nhật, phục vụ thực khách những sản phẩm chế biến từ thịt bò Wagyu như Smoked Kobe [thịt bò Kobe hun khói] được đóng gói rất vệ sinh và an toàn. **KOBE HOUSE** Sushi & Steak đặc biệt có món **PHỞ KOBE** truyền thống của người Việt, được nấu rất công phu và kỹ lưỡng từ xương, thịt, cho đến gân, hoàn toàn pha chế từ thịt bò Wagyu nguyên chất [USA Approved]. **KOBE HOUSE** Sushi & Steak chuyên cung cấp đủ loại thịt bò Kobe tươi sống sỉ và lẻ cho gia đình, nhà hàng, trên toàn lãnh thổ Hoa Kỳ và ở hải ngoại.

714.867.6068

10752 WESTMINSTER / TAFT. GARDEN GROVE, CA 92843



SỰ ẢO TƯỢNG VỀ GIÁ TRỊ BẰNG CẤP CỦA NGƯỜI VIỆT!

TIẾP THEO TRANG 8

mình đã được đào tạo. Nhưng tấm bằng chẳng nói lên rằng bạn sẽ làm việc như thế nào? Năng lực, kinh nghiệm của bạn mới nói lên rằng bạn là người như thế nào khi bạn làm việc thực sự.

Hay Ông Nguyễn Lâm Viên (Chủ tịch tập đoàn Vinamit) trong một lần tôi gặp mặt ông ấy nói rằng: “Sinh viên Việt Nam nhiều khi quá ảo tưởng về bằng cấp, khi chúng tôi tuyển dụng thấy rằng hầu như các bạn đều chỉ có bằng mà chả có tí kiến thức nào có thể áp dụng cả và rồi chúng tôi phải đào tạo lại.”

CÓ LẼ TÔI CŨNG KHÔNG NÊN NÓI QUÁ NHIỀU, VÌ DÙ SAO BẠN CŨNG ĐỦ THÔNG MINH ĐỂ HIỂU NHỮNG ĐIỀU TÔI MUỐN NÓI

Những ông chủ bỏ học không sở hữu một tí bằng cấp nào nhưng họ đi lên bằng ý chí, nghị lực và niềm tin vào chính bản thân Bill Gates, Mark Zuckerberg, Steve Jobs hay Đoàn Nguyên Đức, Lê Phước Vũ... Tất nhiên họ là số ít, nhưng bạn biết không họ chẳng có bằng Đại Học, họ cũng chẳng cần đi học mà họ sở hữu hàng trăm người hay hàng triệu người có bằng tiến sĩ, thạc sĩ, kỹ sư... Mà trong khi đó bạn bám víu niềm tin của mình vào bằng cấp để rồi thứ bạn nhận được chỉ là bằng cấp.

Nói đi thì phải nói lại, tôi không bảo là bạn không nên sở hữu cho mình những tấm bằng. Mà điều tôi muốn nói rằng, bạn hãy nghĩ rằng tấm bằng chỉ là một tấm vé để thông hành để bạn bước vào cuộc đời này vậy. Mà tấm vé thì chỉ có giá trị ở cửa vào, còn việc làm như thế nào với cuộc đời bạn lại là chuyện khác.

BAO NHIÊU NGƯỜI TRONG CÁC BẠN SAU KHI SỞ HỮU MỘT TẤM BẰNG CHỈ DỪNG TỚI MỘT LẦN RỒI CẮT VÀO HỌC TỬ, TREO LÊN TƯỜNG HAY DỪNG ĐỂ LÀM ĐẾ LÓT CHUỘT?

Thật sự, tôi mong rằng giới trẻ hãy tỉnh ngộ trước những ảo tưởng bản thân, nhìn ra xa hơn ra ngoài thế giới, nhìn vào sâu

bên trong mình để thấy mình còn nhỏ bé, để thấy mình cần phải học hỏi, để thấy mình cần phải tìm hiểu.

Hãy tỉnh dậy sau giấc ngủ vinh quang đậu ĐH và sở hữu một tấm bằng ĐH. Hãy thể hiện hết khả năng của mình cho người khác thấy. Hãy ham học hỏi, hãy tìm hiểu những kiến thức bạn được học ở trong trường học. Hãy đi ra bên ngoài, hãy cọ xát với thực tế phũ phàng. Rồi một ngày bạn sẽ thấy rằng, chính bạn định nghĩa con người bạn, chứ không phải những tấm bằng hay phần thưởng định nghĩa con người bạn.

Bạn có thấy lạ lùng không? Khi mà những chàng trai cô gái ca sĩ, người mẫu không cần phải sở hữu một tấm bằng nhưng họ kiếm được một đồng tiền, họ có xế khủng để đi. Trong khi đó bạn được đào tạo bài bản từ A đến Z và rồi bạn đi làm 8 tiếng một ngày, cố đợi đến cuối tháng để nhận lương. Và rồi những ước mơ về nhà lầu, xe hơi của bạn tan vào mây khói vì bạn thấy rằng bản thân mình chẳng làm gì được?

Bạn biết sao mà mấy cô người mẫu, ca sĩ họ có nhiều tiền vậy không? Bởi vì họ tạo giá trị cho nhiều người, họ tạo giá trị cho xã hội, họ làm việc bằng đam mê. Thay vì bạn, bạn chỉ tạo giá trị cho chính bạn, bạn tạo giá trị cho ông chủ của bạn và bạn sẽ nhận được lại giá trị tương xứng.

Lời cuối cùng tôi muốn nói rằng: Đừng mãi ngủ mê trong cái tư duy bằng cấp của xã hội này, đừng tự hào những gì trong quá khứ bạn đã đạt được. Hãy nhìn lại bản thân mình để thấy rằng mình đang còn kém cỏi, để mình cần phải học hỏi. Bạn tìm tòi, sáng tạo và không ngừng đánh giá lại bản thân. Hãy quên đi những gì mình đã đạt được, mà phấn đấu để mình đạt những thứ tuyệt vời hơn. Hãy là người tạo giá trị cho xã hội này và bạn sẽ được giá trị mà xã hội mang lại.

“Nếu bạn vẫn làm những việc mà bạn đã từng làm thì bạn sẽ nhận được những thứ bạn từng nhận.” - Khuyết danh

Thuốc Bắc

DƯƠNG LAI CẢNH SANG-FANG-BAO 尚方寶



100% NATURAL

THAY THẾ VIAGRA, 100% AN TOÀN, CÔNG HIỆU, KHÔNG PHẢN ỨNG PHỤ. CAO MÁU, TIỂU ĐƯỜNG ĐIỀU DÙNG ĐƯỢC

BỔ THẬN TRÁNG DƯƠNG TRỊ ĐAU LƯNG

\$30
10 viên

13523 Beach Blvd., Westminster, CA 92683.
714-894-8019 / 800-798-4433

3610 West First St., #F., Santa Ana, CA 92703
714-775-8269

REAL ESTATE INSTITUTE

HỌC ĐỊA ỐC

HỌC THỬ DỰ THÍNH

1 TUẦN MIỄN PHÍ

HIỂU RÕ CÁC VẤN ĐỀ ĐỊA ỐC NHƯ:

SHORTSALE — REO — AUCTION

FORECLOSURE

Giảng bằng song ngữ Anh-Việt
để hiểu cho mọi trình độ

ĐỂ ĐẬU,

CÓ VIỆC LÀM NGAY,

MỘT NGHỀ MỚI.

ĐỂ ĐẦU TƯ



CÓ CHƯƠNG TRÌNH HÀM THỤ DÀNH CHO NGƯỜI Ở XA

Xin gọi ngay cho **CHRITINE LÊ**
để tham khảo hoặc ghi danh:

5140 El Canon Blvd. San Diego, CA

92115 Tel: **619.306.4388**

Email: hocdiaocsd@yahoo.com

TẠI SAO CHIA TAY LẠI KHÓ HƠN YÊU NHAU

Gì đây không mất nhiều thì giờ để gây sự chú ý của bất cứ ai. Chỉ cần liếc mắt vào một căn phòng, tham dự một cuộc họp mặt, hay chỉ cần nhìn hồ sơ cá nhân của ai đó trên trang truyền thông xã hội, cũng có thể tìm thấy những điều đáng chú ý.

Bạn phải thừa nhận có điều gì đó dường như đi xuyên qua không gian, thời gian, khung trời trước mắt khi bạn bắt gặp một cá tính đầy hấp dẫn.

Những người đáng chú ý thường tạo ra sự rung cảm và hào quang nhất định nào đó trong con mắt của bạn, và bạn rất khó bỏ qua.

Không nhất thiết phải tìm hiểu “thì-là-và-bởi” để biết sự rung cảm và hào quang nói trên thuộc thể loại gì, nhưng chắc chắn bạn nhận ra điều gì đó. Nếu muốn biết, bạn có thể điều tự tìm hiểu và kiểm chứng.

Những tuần lễ đầu tiên của bất cứ cặp đôi nào cũng đều hết sức huyền diệu. Bạn như đang thổi bùng lên những lời có cánh gửi qua điện thoại, rồi mơ mộng về nhau, và tạo ra rất nhiều lý do vô lý chỉ để nhìn thấy nhau.

Nhưng mỗi một sự kiện đều có mặt trái. Sự hấp dẫn cũng vậy.

Một khi mối quan hệ đã trở thành độc quyền, và khi bạn nhận ra ai đó là người đặc biệt của riêng bạn. Tất cả mọi điều tưởng như đều thuận buồm xuôi gió, và bạn đã thành công. Thì đây là lúc những vấn đề xảy ra. Chỉ một thời gian ngắn sau khi tình yêu thăng hoa, bạn bắt đầu nhận ra những giới hạn.

Một thái độ lạ lùng, một thời gian bất thường thậm chí là một hành động thay đổi khôn lường của đối phương, sẽ khiến bạn phải chú ý.

Bạn thấy cả hai cần đối thoại.

Và có nhiều câu hỏi được đặt ra: Chẳng hạn như lý do vì sao chàng lại đi làm về trễ trong tuần này? Tại sao nàng lại tập thể dục thêm nhiều giờ như vậy?

Phải có một thỏa hiệp: Đó là ngoài sự vận hành của mặt trời rực sáng lúc hùng đông, xầm tối khi chiều tà, mọi sự giữa đôi con người đều không có gì khác biệt.

Bất kỳ mối liên hệ nào giữa hai người đều có một điểm chung: Cả hai đều dành thời gian cho nhau.

Cả hai tìm cách làm cho mỗi ngày trở nên tốt đẹp, hiểu biết, tin tưởng lẫn nhau nhiều hơn.

Thông thường người ta thường phung

phí những cơ hội, mà đáng lẽ ra có thể giúp họ tiến triển xa hơn mức tình cảm ban đầu. Đừng nên chờ đến khi chỉ còn lại những dấu chân trên cát, mới đặt vấn đề tại sao mối quan hệ lại giảm sút.

Để có được mối quan hệ tuyệt đối là một sứ mệnh không dễ. Một khi đánh mất tình cảm và sự tín nhiệm, mối quan hệ sẽ giảm sút. Lỗi lầm không phải ở một người, mà là ở cả hai phía.

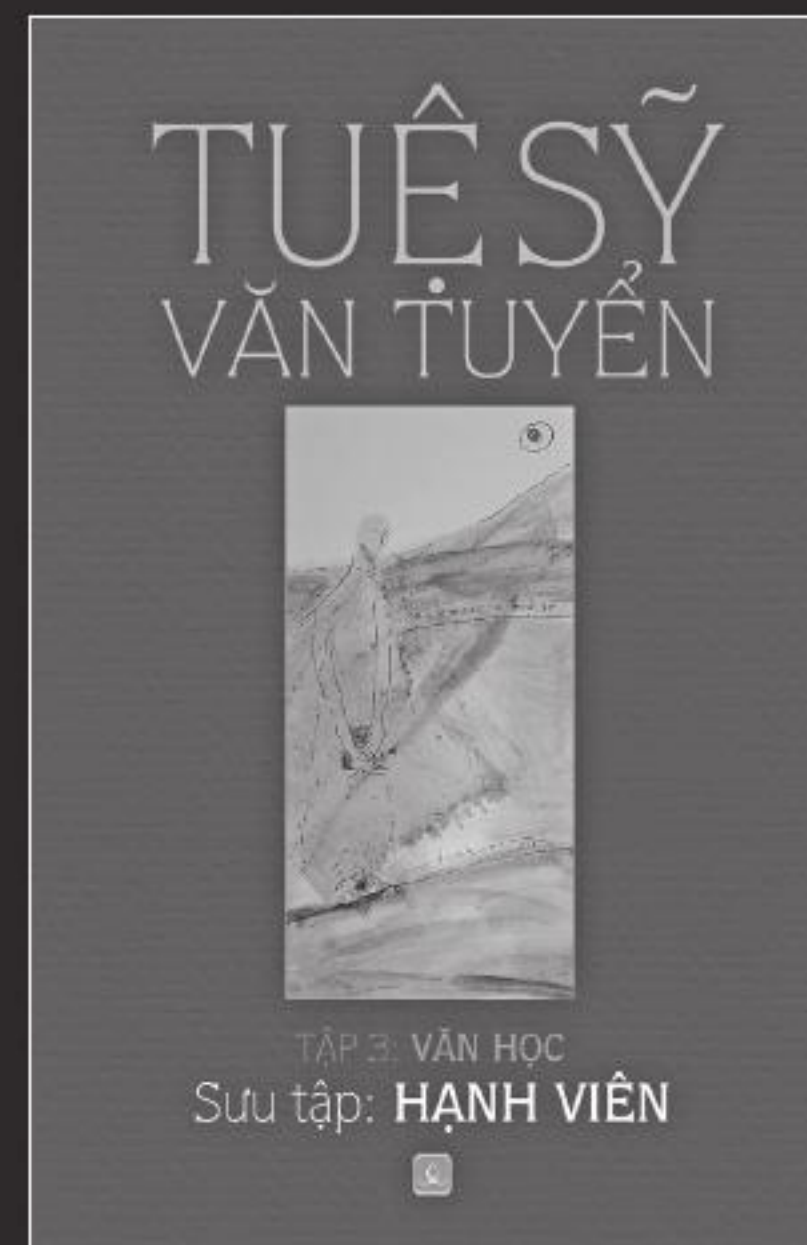
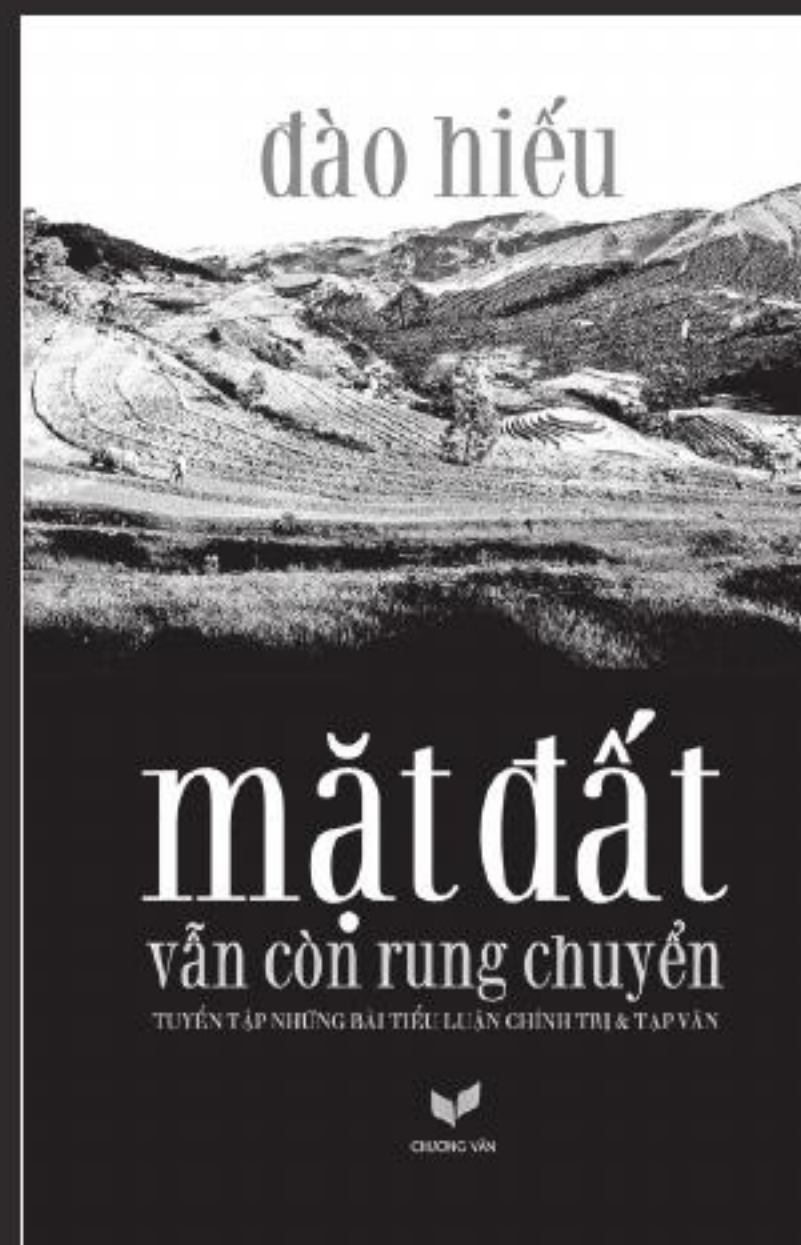
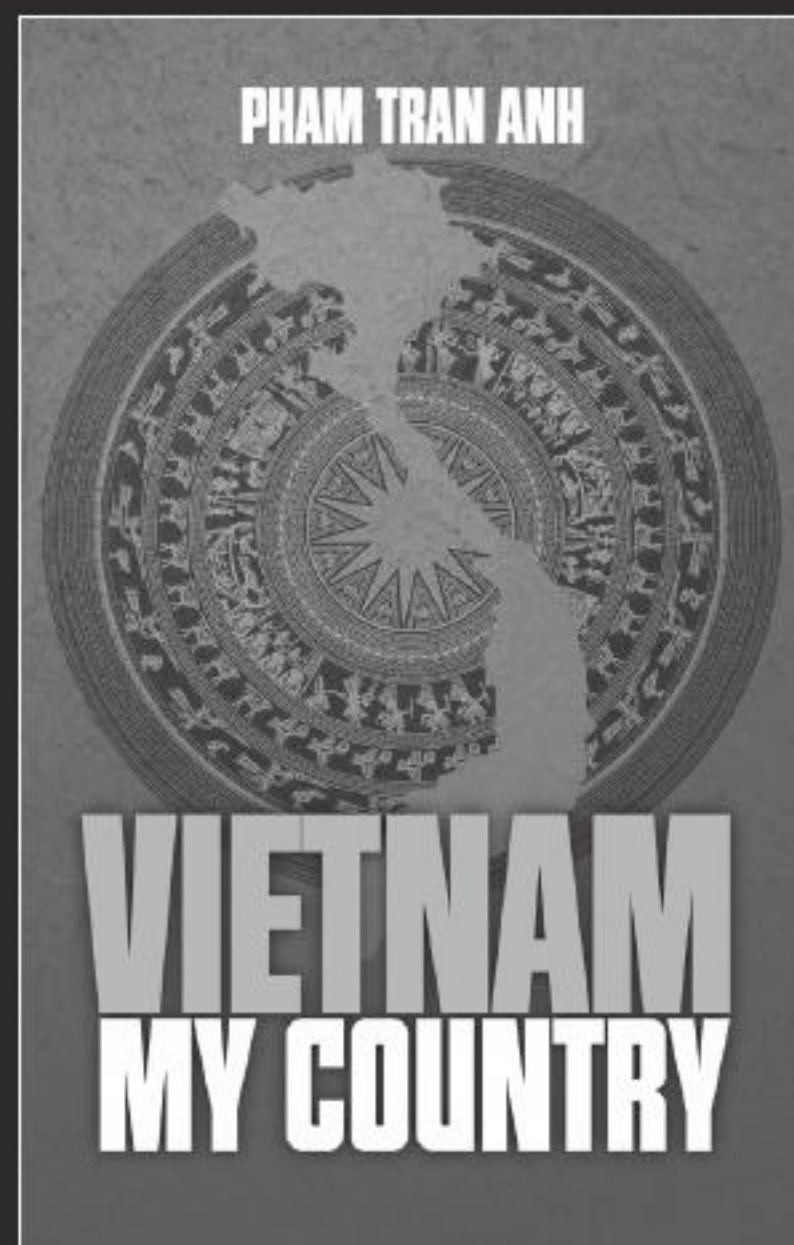
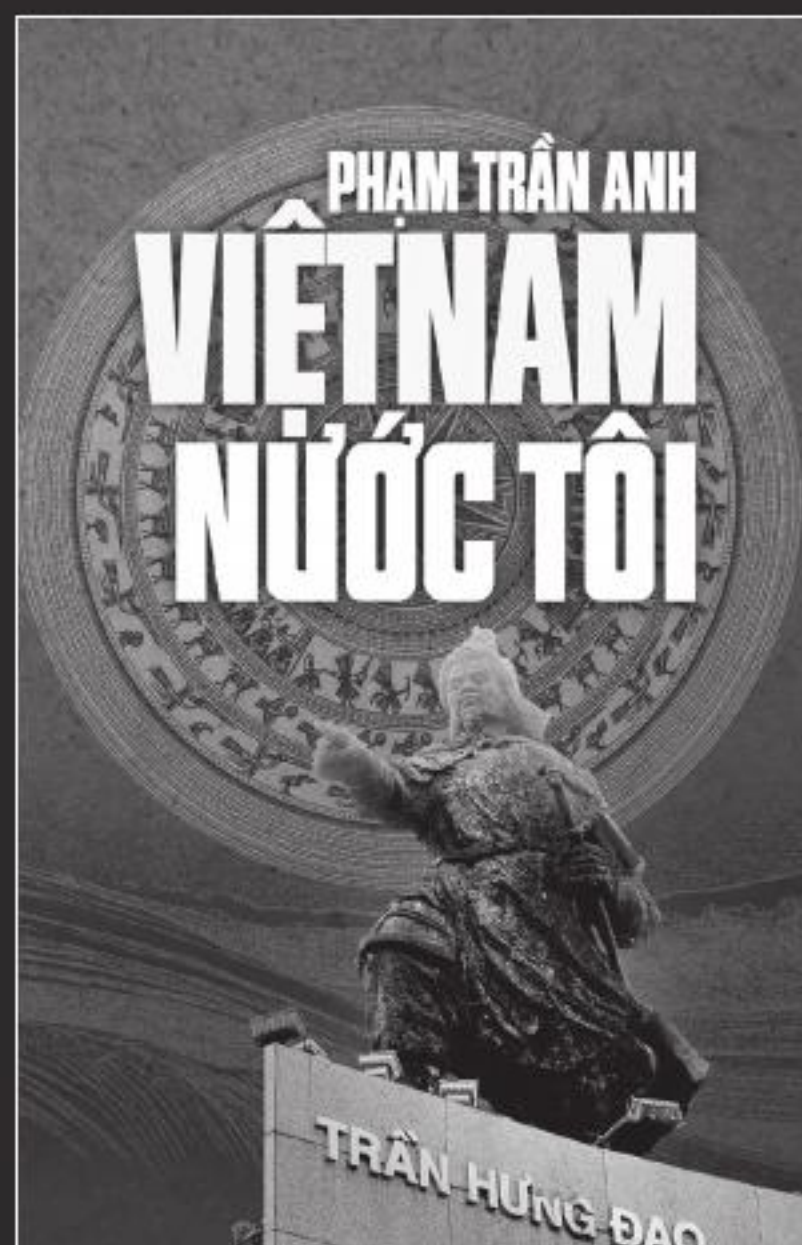
Thỏa hiệp, sự cống hiến, kiên nhẫn là tất cả mọi khía cạnh quan trọng để xem một liên minh tình cảm có thành công hay không. Thiếu một trong số ba yếu tố nói trên, mọi quan hệ đều đổ vỡ.

Bất kể là ai cũng đều công nhận, mối quan hệ của họ tan vỡ chỉ vì không có sự thỏa hiệp, sự cống hiến, và lòng kiên nhẫn.

Thế đấy. Muốn chia tay hay muốn không yêu rất khó.

Nhưng tình yêu cần “take two tango.”

Phải biết tìm cách thỏa hiệp với cả ba yếu tố nói trên, để thấy hạnh phúc khi đã gặp nhau trong cõi đời này.



VIỆT NAM NƯỚC TÔI VIETNAM MY COUNTRY

Công trình nghiên cứu công phu của Tác giả Phạm Trần Anh về Huyền Tích Việt đã góp phần rất lớn vào công việc tìm hiểu nguồn gốc của tộc Việt, đem lại nhiều hãnh diện cho dân tộc Việt Nam, giúp chúng ta có những kiến thức vững chắc hơn về nền văn hiến của chúng ta. Chính nền văn hiến đó đã là nền tảng của văn hóa Trung Hoa sau này. Tác phẩm rất xứng đáng có một chỗ đứng quan trọng trong tủ sách của người VN, nhất là cho các thế hệ sau này. - **GS TS Nguyễn Thanh Liêm, Thứ Trưởng Giáo Dục VNCH.**

Tác giả là người có kiến thức về văn học và sử học VN và hơn thế nữa, tác giả là một người yêu quê hương và tự hào về dân tộc VN. Hôm nay, tôi xin phép được nói ngay là với tôi, tác giả là người bạn tâm giao và cuốn sách này là một cuốn sách quý cần có trong tủ sách gia đình. - **Nhà văn Toàn Phong, Khoa học gia Nguyễn Xuân Vinh**

Kết quả mới nhất thuyết phục nhất về phân tích cấu trúc di truyền DNA của Việt tộc đã xác định một lần nữa là Việt tộc là một đại chủng và hoàn toàn khác biệt với Hán tộc làm sáng tỏ vấn nạn khúc mắc từ ngàn xưa. Xin cảm ơn sử gia Phạm Trần Anh đã dày công nghiên cứu để hôm nay chúng ta có một bộ sử đầy đủ nhất, hữu ích nhất cho thế hệ con em Việt Nam chúng ta. - **Tiến sĩ Nguyễn Anh Tuấn (Khoa học Chính Trị)**

MẮT ĐẤT VẪN CÒN RUNG CHUYỂN

PHẢI VIỆT NAM ĐANG SỐNG TRONG HÒA BÌNH? Tôi đã sống ở Việt Nam từ ngày 30/4/1975 đến nay nhưng tôi không thấy hòa bình đâu cả. Xã hội Việt Nam không có giây phút nào hòa bình.

Thủ tướng Võ Văn Kiệt từng nói: "Ngày 30/4/75 có một triệu người vui nhưng cũng có một triệu người buồn".

Tuy con số "một triệu" chỉ là con số biểu kiến, nhưng vì sao lại có "một triệu người buồn" ấy?

Vì thực tế Việt Nam chưa có hòa bình.

TUỆ SỸ VĂN TUYỂN

Ông đành nằm im vờ như còn ngủ, chờ trời sáng. Thôi thì một chút lòng tốt còn sót lại của họ, ráng giữ cho tròn.

Những chuyện đại khái như vậy tiếp nối nhau trên bước đường thiên lý, khi buồn, khi vui, khi không buồn không vui, mà như một định mệnh. Định mệnh dẫu khốc liệt, cũng có lúc tàn phai, chỉ gió bụi tháng năm là trường lưu mãi. Bên những cung đường không biết trước là những bất an, xao xuyến, vui buồn, hiểm nguy, hư và thực... thực và hư đan quện, những dưỡng chất cho ánh mắt luôn sáng ngời trong giọt máu phiêu lưu.

SÁCH VIỆT

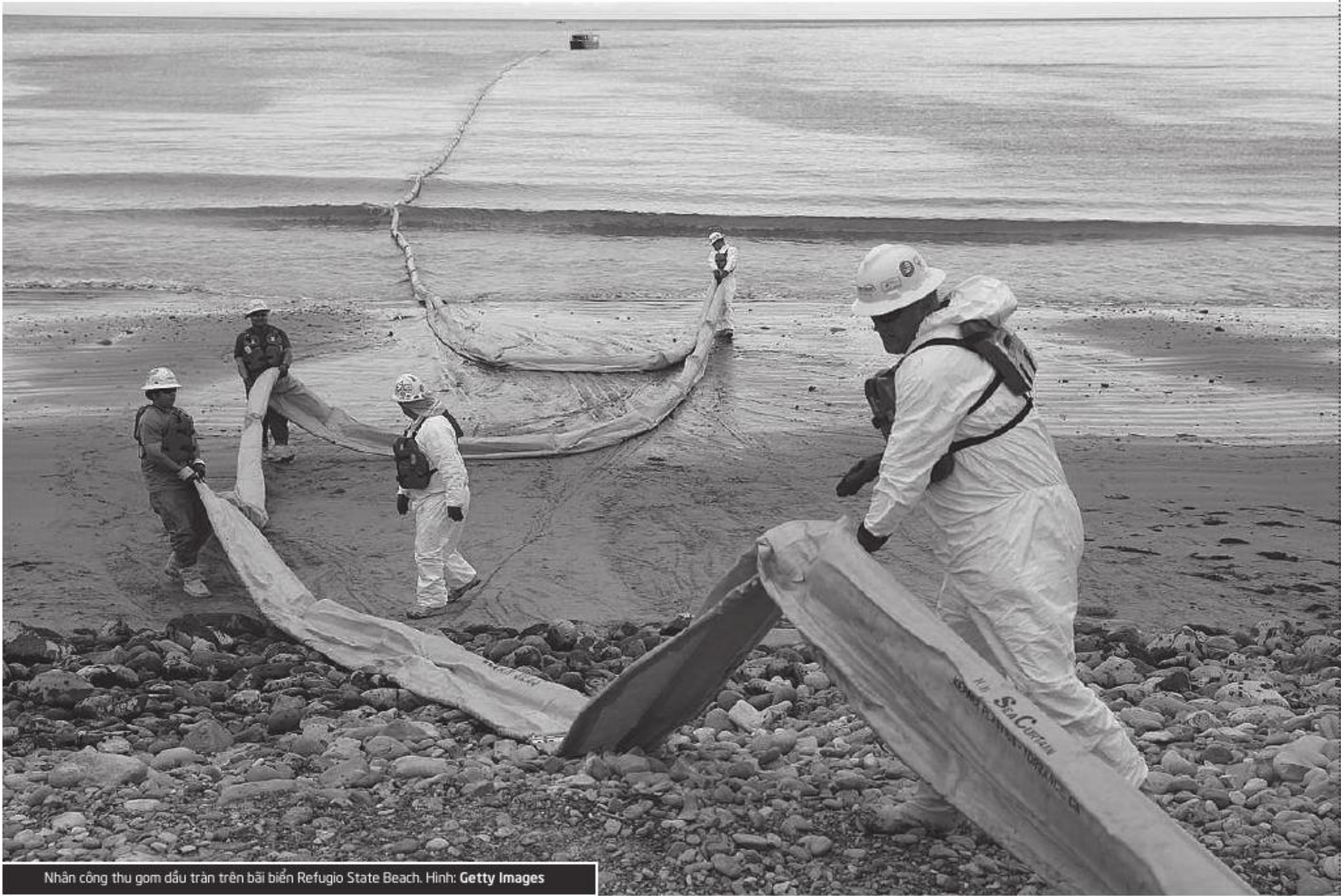
SÁCH CÓ BÁN TẠI

TỰ LỰC BOOKSTORE

14318 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(714) 531-5290 www.tulucmall.com



BỂ ỚNG DẪN, DẦU TRÀN HƠN 100,000 GALLONS XUỐNG BIỂN SANTA BARBARA



Nhân công thu gom dầu tràn trên bãi biển Refugio State Beach. Hình: Getty Images

Một đoạn ống dẫn dầu nằm ngấm dưới đất dọc theo biển tại khu vực phía bắc thành phố Santa Barbara, California, đã bất ngờ bị vỡ, làm khoảng 105,000 gallons dầu thô tràn ra mặt đất và đổ xuống biển kéo dài tới hơn 9 dặm ngày Thứ Ba 19-5-2015 tuần trước.

Khu vực biển bị tràn dầu rất đẹp và chính quyền tiểu bang đặt tên là Bãi biển Refugio State Beach (thuộc quyền quản lý của tiểu bang). Công ty kinh doanh đường

ống dẫn dầu thô này có tên là Plains All American Pipeline vội vàng đưa nhân công tới đối phó nhưng sự thiệt hại đã nhìn thấy nghiêm trọng đặc biệt về cả môi sinh và kinh tế.

Hai ngày sau dầu tràn, thống đốc Jerry Brown đã tuyên bố tình trạng khẩn cấp đối với khu vực. Để có thể làm sạch được, ước tính phải nhiều tháng và rất tốn kém. Nguyên nhân tại sao đường ống bị bể dẫn đến tràn dầu, hiện giờ đang được điều tra. Dù vậy, tin tức nói rằng chỉ khoảng

21,000 gallons dầu thô tràn xuống biển, phần lớn đổ ra đất và bãi biển.

Ông Rick McMichael của công ty nói trên cho hay khi xảy ra vụ bể ống, đường ống này chỉ có dẫn lưu lượng 1,300 thùng dầu thô một giờ, chứ không bơm tới đa công suất là 2,000 thùng một giờ.

Công ty Plains All American Pipeline là một trong những công ty khai thác hệ thống đường ống dẫn dầu bị chính phủ liên bang phạt nhiều nhất những năm gần đây trên tổng số hơn 1,700 công ty

khác nhau. Hai trong số những vi phạm bị phạt nhiều nhất là báo cáo an toàn và bảo trì hệ thống đường ống.

Theo các tiết lộ trên mặt báo Mỹ, công ty đã vi phạm hai lỗi vừa kể đến 175 lần kể từ năm 2006 đến nay. Trong những lần đó, đã từng để xảy ra tràn 16,000 thùng dầu, gây thiệt hại tài sản đến 23 triệu đô la.

Trong khi hàng trăm nhân công được đưa tới đối phó trên bãi biển và các vùng nước gần bờ, viên chức chính phủ cho hay hiện chưa có thống kê nào biết đích xác số lượng chim, tôm hùm, cá, sò hến, và các loại thủy sản khác bị chết vì dính dầu. Một số ít chim biển, hải cẩu dính dầu được trung tâm bảo vệ thú vật săn sóc nhưng không được bao nhiêu con.

Trong khi đó, gió và sóng biển, luồng nước làm khu vực bị tràn dầu tiếp tục di chuyển nên việc đối phó trở nên phức tạp hơn, kéo dài hơn. Cho tới ngày Thứ Sáu vừa qua, tin cho hay vết dầu loang trên biển đã từ 9 dặm kéo dài ra hơn, lên đến 12 dặm. Hơn 300 người được điều động để đối phó, dọn sạch trên bãi biển trong khi hơn một chục chiếc tàu được đưa đến dọn trên mặt biển.

Nơi đang xảy ra vụ bể ống dẫn dầu rất gần với bãi biển nổi tiếng phía bắc thành phố Santa Barbara chừng 20 dặm. Nơi đây rất được du khách ưa thích vì nó là một vùng bãi biển không bị khai thác thương mại xô bồ. Một đoạn bờ biển dài gần như đẹp hoang dại với ghềnh đá, cây cọ.

Vùng biển Santa Barbara vốn cũng không xa lạ gì với chuyện vỡ ống tràn dầu.

GDM

GLOBAL DREAM MARKETING

16511 BROOKHURST ST., #B.
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708. PHONE: **949-436-8729**



714.534.4364
10212 Westminster Ave. Ste 115
Garden Grove, CA 92843

Vietnamese Restaurant

Thuy's



657.251.0035
9872 Graden Grove Blvd., CA Graden Grove, CA 92844

VIETNAMESE RESTAURANT

Hàng Me

9872 Westminster Ave. Ste B
Garden Grove, CA 92843 **714.209.3979**

VIET MY

LEARNING CENTER

15567 - 15569 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
vietmytutoringcenter@yahoo.com

GHI DANH: 714.531.0035



- **DỊCH VỤ XÃ HỘI:** Xin tiền trợ cấp: SSA (Hưu trí), SSI (Già), SSDI (bệnh tật), Medicare Phần A/B/C/D.
- **DỊCH VỤ GIẤY TỜ:** Gia hạn hộ chiếu (Passport), thẻ xanh (Green Card), thẻ du lịch (Re-Entry Permit). Xin nhập Quốc tịch, thành lập LLC Corporations, Nonprofit.
- **DỊCH VỤ BẢO HIỂM & DMV:** Sức khỏe (Travel & International), Nhân thọ, Xe, Nhà, Thương Mại & Worker's Comp.

Liên lạc: **DUNG JULIETTE LAC:**
Mobile: 714-421-8567, Email: jlac7775@gmail.com

CA License: 0F60435

DR.D.DENTAL

DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S
USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

Tel: (714)839-3636

10451 Bolsa Ave., Ste.110. Westminster, CA 92683



TỰ LỰC

BOOKSTORE

14318 Brookhurst St
Garden Grove, CA 92843
(714) 531-5290
www.tulucmall.com

FARMERS
INSURANCE

License: 0C31342

DONNY VU
Insurance and Financial
Service Agent

14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com

Sippa

coffee



9741 BOLSA AVE. STE 101
WESTMINSTER, CA 92683

714.839.9934

HÒA AN

restaurant



14291 EUCLID ST GARDEN GROVE CA 92843 **714.554.9896**

Quán Mọc

10522 McFadden #fg.
Garden Grove, CA 92843

714.231.6607



tea lounge

5560 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
714.839.3886

DUYKHANH PHOTO & CAMERA

NHẬN THỰC HIỆN MUSIC VIDEO, VIDEO QUẢNG CÁO, TALK SHOW TV,
HỘI ĐOÀN HỢP MẶT, CƯỚI, HỎI VÀ TANG LỄ...

714.787.9652

Email: khanhduyvu65@yahoo.com
Website: www.duykhanhphoto.com





9892 Westminster Ave., #340. Garden Grove, CA 92844
Tel: **714.590.9230** Fax: **714.975.5457**



INSURANCE AGENCY, Inc 0738009/0E72688

714.889.0911
www.pnainsurance.com

Công ty đang tuyển Agents cho Life, Health và Medicare Advantage. Có huấn luyện hàng tuần.

Health | Life | CI | LTC | Annuity | Medicare Advantage | Final Expense



KENNY PHAN
President
27 NĂM KINH NGHIỆM

FREE PHONE

Miễn phí Cell-phone
và miễn phí internet-Data

Miễn phí gọi "Miễn phí phone"
và Miễn phí đường dây cho tất cả "thu nhập thấp"
Low income-SSI-WIC-Food Stamp-Med-Housing-Welfare-W2

Liên lạc: **714.725.0457** hoặc **714.495.1395**



Coffee LOVER

12842 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92840

714.530-9999



**ĐIỂM ĐÓNG
CÓ BẢO VỆ**

SPORTS ZONE
GRAND OPENING



4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703 **714-486-2609** 8:00AM - 2:00AM



ORTHO-K THERAPY

PHƯƠNG PHÁP KIỂM SOÁT & NGỪNG ĐỘ CẬN

DR. JAMES TRUONG, O.D.

FIAO: Fellowship Orthokerologist
Board Certification in Optometry

- Cho đến năm 2015, Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong vẫn là Bác sĩ duy nhất gốc Việt tại Quận Cam có bằng Chuyên Gia Cao Cấp Nhất Hội Viên Fellowship về Ortho-K. Hiện nay chỉ có 84 Ortho-K fellowships trên tổng số hơn 4000 Hội Viên Ortho-K trên toàn thế giới và 57 Ortho-K fellowships trên tổng số hơn 800 Hội Viên Ortho-K tại Mỹ.
- Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong hiện có 5 bằng cấp thiết kế trong Ortho-K cao nhất hoàn toàn bằng điện toán và đã hội tụ các tinh hoa và chất xám về Ortho-K trên toàn thế giới để thiết kế một loại trong Ortho-K mới nhất, hoàn hảo và hiệu quả nhất.
- Bác sĩ James Truong có hơn 150 khen thưởng 5 sao trên trang mạng Yelp và hơn 400 video chia sẻ trên mạng Youtube, còn được chọn là Top Optometrist năm 2014, sẽ giúp quý vị và con em không cần kính nữa trong thời gian ngắn nhất. Tham khảo miễn phí xin gọi 714-418-9607. Trang nhà: www.iOrthoK.com
- Đặc biệt trong mùa hè này, sẽ có 100 phần quà dành cho các quý vị đến tham khảo về Ortho-K với Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong.

EYE CARE OPTOMETRY FV

11075 Warner Ave. Fountain Valley, CA 92708. Tel: **(714) 418-9607**
Web: www.BacsiMat.com (Bác sĩ Mắt)

Đức Hương giò chả thơm ngon
Vệ sinh tinh khiết ngày đông nóng nực

ĐỨC HƯƠNG GIÒ CHẢ



9081 Bolsa Ave., #104
Westminster, CA 92683
(714) 897.8143

CheCheChe

CHÈ LẠNH, CHÈ NÓNG,
FRESH JUICE, MILK TEA,
FLAVORED TEA, OOTHIES...

ENTREES:

Bún đậu mắm tôm, Bún bò Huế,
Bún mắm nêm, Bánh canh,
Bánh tráng trộn, Bún chả cá...
ĐẶC BIỆT CÁC LOẠI CHÈ HUẾ

9902 Westminster #B. Garden Grove, CA 92844 **714.537.9744**



HA GIÁ 10%
khi mua \$10.00 trở lên



Nơi quy tụ mọi hồ sơ về các vấn đề tài chính

WINN
FINANCIAL & MANAGEMENT

17150 Newhope St. Ste. 215
Fountain Valley, CA 92708
Phone & Fax: (714) 782-7099

GIA NGUYEN, CRTP

Financial & Tax Consultant
(714) 624-2780
gianguyen78@gmail.com

THE GRILLET
GRILLED SANDWICHES & COFFEE



714.636.6781

9904 Westminster Ave. Suite B
Garden Grove, CA 92844
thegrillet.com | facebook.com/thegrillet

efoods
everything foods

JUSTIN VUONG / President/CEO

1590 Sunland Lane. Costa Mesa, CA 92626

O: 714.531.2028 | M: 714.519.4003

www.everythingfoods.com

CALI Beauty Supply
Wholesale and Retail



9081 Bolsa Ave., #102. Westminster, CA 92683

Tel: **714.894.7770** Fax: 714.894.7773

Email: calisupply1@yahoo.com Website: www.calnailsupply.com

OPEN: 7 DAYS: 8:00AM - 8:00PM



ELITE 21ST INSURANCE

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683

XE ĐÒ PHƯƠNG THẢO
TỐC HÀNH ORANGE COUNTY



8:30AM:
tại Saigon City SuperMarket
15471 Brookhurst St.,
Westminster, CA 92683
714.209.1666
8:00AM:
tại Hương Lan Sandwich
1655 Tully Rd.
San Jose Rd, CA 95122
669.777.8579

QUẢNG CÁO "BUSINESS CARD" CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ

\$10

MỘT KỶ, CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT
CHO 3 THÁNG TRỞ LÊN

714.890.2665

THÔNG TIN PHẬT PHÁP

BẢN TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG PHẬT GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ, PHÁT HÀNH HÀNG TUẦN

CHỦ TRƯỞNG VÀ THỰC HIỆN: QUẢNG HẢI PHAN TRUNG KIÊN

04
27/5/15

PHÁT KHỞI TÂM BỒ — ĐỂ HƯỚNG
TỚI ĐỜI SỐNG CHÍ THƯỢNG, NUÔI
DƯỠNG TÂM ẤY BẰNG CHẤT LIỆU
CỦA NGUYỆN VÀ HẠNH, QUA LỤC
ĐỘ VÀ BỐN NHIẾP SỰ, TA VƯỢT
QUA TỬ SINH VÀ SẼ ĐEM LẠI LỢI
ÍCH CHO NHIỀU NGƯỜI, KHÔNG
NHỮNG TRONG HIỆN TẠI MÀ CÒN
CẢ TƯƠNG LAI.

NỀN GIÁO DỤC PHẬT GIÁO VƯỢT
QUA THAM SÂN SI, VƯỢT QUA
SỰ CHẤP THỦ NĂM UẨN NÀY, CÓ
GỐC RỄ TỪ ĐỨC THỂ TÔN VÀ ĐƯỢC
CHƯ VỊ TỔ SƯ CHỨNG NGHIỆM VÀ
TRUYỀN THỪA TRẢI QUA CÁC THỜI
ĐẠI. ẤY LÀ NỀN GIÁO DỤC PHẬT
GIÁO KHÔNG CẦN KHOA BẢN MÀ
CHỈ CẦN “DĨ TÂM ẤN TÂM”.

Tòa soạn:
15751 Brookhurst Street, Ste. 204
Westminster, CA 92683
714.889.0911
email: info@buddha4u.com



Sáng ngày chủ nhật 24 tháng 5 năm 2015 Đại Lễ Phật Đản PL 2559 đã được hoàn thành viên mãn tại chùa Vạn Phước, San Diego. Với sự chứng minh của Tỳ kheo Thích Tánh Tuệ và tỳ kheo Thích Như Thuận và sự tham dự của nhiều quý vị Phật tử xa gần, Đại Lễ Phật Đản đã diễn ra trong một không khí trang nghiêm, ấm cúng, nhưng đầy đạo vị với những tiết mục dâng Hoa, tụng kinh mừng Khánh Đản, lễ tắm Phật và văn nghệ mừng Phật Đản. Những bài Pháp của Thầy đã nhắc nhở Phật tử cùng nhau tinh tấn tu tập để mang lại an lạc cho mình và mọi người chung quanh. Buổi lễ đã hoàn mãn với sự hoan hỷ và an lạc của mọi người đến tham dự.

NỀN GIÁO DỤC VƯỢT QUA

THÍCH THÁI HÒA

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của tham, thì ta càng học lòng tham của ta càng tăng thêm, nên càng học càng dẫn ta đến đời sống lão lường và thủ đoạn để thủ lợi. Và

hậu quả của cái học ấy dẫn đến hại mình, hại người trong đời này và đời sau.

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của sân hận, thì ta càng học là lòng sân và sự thù hận của ta đối với

mọi người càng tăng lên, nên càng học ta càng tăng thêm sự hung hăng, tranh chấp, phê phán và bạo động với mọi người. Hậu quả của cái học ấy dẫn đến hại mình, hại người trong đời này và đời sau.

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của ngu si, tà kiến, thì ta càng học là càng hiểu sai chân lý và sự ngu dốt, tính chấp ngã nơi ta càng tăng thêm, nên càng học lại càng dẫn ta đến chỗ ngu si, vô trí. Hậu quả của cái học ấy dẫn ta

XEM TIẾP TRANG 21

đến chỗ hại mình, hại người ngay trong đời này và đời sau.

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của tâm bồ - đề, thì ta càng học, lòng tham nơi ta càng teo lại, sự hiểu biết nơi ta càng lúc càng tăng lên, tình thương nơi ta càng được mở ra rộng lớn. Kết quả của sự học ấy, giúp ta gần gũi và khám phá được sự thật của cuộc sống, dẫn đến đời sống lợi mình, lợi người trong hiện tại và tương lai.

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của nguyện, nghĩa là ta học với ước nguyện duy nhất là thành tựu sự nghiệp trí tuệ để giúp đời, nên ta càng học là hạnh phúc của ta càng tăng lên, sự hiểu biết của ta đối với mọi vấn đề càng lúc càng sâu xa và chính xác. Kết quả của sự học ấy, dẫn ta đi đến đời sống chí thượng, có đầy đủ năng lực để sống đời giải thoát và tự do.

Sự nghiệp học hành của ta thiết lập trên nền tảng của hành, nghĩa là ta học những gì cao quý, tốt đẹp và ta biến cái đó trở thành hiện thực trong đời sống của ta, nên ta học là để hành và để trở thành nếp sống, chứ không phải học là để tích lũy kiến thức, để giải lý luận, để tranh biện hơn người và nêu cao bản ngã. Kết quả của sự học trên nền tảng của hành, giúp ta tiêu trừ được bản ngã, và có khả năng giúp ta chấm dứt được những nhận thức sai lầm, những tư duy phiến diện, đem lại cho ta và người, một nếp sống an bình thiết thật ngay trong hiện tại và tương lai.

Nền giáo dục thiết lập trên nền tảng của tham dục, sân hận, si mê và hữu ngã, nó có khả năng dẫn đưa cả người dạy và người học chạy đua theo dòng chảy của ái thủ và hữu trong mười hai duyên khởi và bị dòng chảy ấy nhận chìm trong biển đời sinh tử.

Nên, ở kinh Bộc lưu, đức Phật dạy cho các Tỷ - khưu rằng, đối với dòng chảy ấy không nên đi theo, không nên dừng lại, vì đi theo sẽ bị chúng nhận chìm và dừng lại thì sẽ bị chúng trói buộc mà cần phải vượt qua.

Vượt qua dòng chảy của tham, sân, si, kiêu mạn và chấp thủ đối với sắc uẩn, thọ uẩn, tưởng uẩn, hành uẩn và thức uẩn nơi tâm ta, ta mới có thể vượt qua được dòng chảy của sinh tử, để đến được bến bờ giải thoát và giác ngộ.

Phát khởi tâm bồ - đề hướng tới đời sống chí thượng, nuôi dưỡng tâm ấy bằng chất liệu của nguyện và hạnh, qua lục độ và bốn nhiếp

PHÁT TRIỂN VĂN HÓA, GIÁO DỤC PHẬT GIÁO TRONG THỜI ĐẠI NGÀY NAY

Văn hóa và giáo dục Phật giáo là phương tiện để uơm mầm và nuôi dưỡng hạt giống bồ đề tâm trong từng cá thể xã hội. Khi những hạt mầm lớn lên sẽ là những con người đi vào cuộc đời bằng tâm bồ đề, bằng trí giác ngộ, bằng trái tim từ bi để không những thấp sáng lý tưởng cao cả của

sự, ta vượt qua tử sinh và sẽ đem lại lợi ích cho nhiều người, không những trong hiện tại mà còn cả tương lai.

Nền giáo dục Phật giáo vượt qua tham sân si, vượt qua sự chấp thủ năm uẩn này, có gốc rễ từ đức Thế Tôn và được chư vị Tổ sư chứng nghiệm và truyền thừa trải qua các thời đại. Ấy là nền giáo dục Phật giáo không cần khoa bản mà chỉ cần “dĩ tâm ấn tâm”. Nghĩa là thấy dùng tâm giác ngộ mà ấn chứng vào tâm giác ngộ của học trò, để xác nhận rằng, người học trò ấy có khả năng kế thừa kho tàng của chánh pháp và làm cho chánh pháp sáng rõ giữa thế gian này, để đem lại lợi ích cho hết thảy muôn loài.

Nếu Phật giáo không thiết lập giáo dục trên nền tảng vượt qua này, thì ta lấy cơ sở nào để bảo rằng, đó là nền giáo dục Phật giáo. Người giáo dục và người được giáo dục đều chạy theo tham dục và khuếch đại bản ngã, thì lấy cơ sở nào, để ta bảo rằng, họ là những người làm giáo dục và được giáo dục ở trong Phật giáo?!

Phật Đạo, mà còn là những nhân tố hữu ích để góp phần xây dựng và phát triển xã hội.

Xã hội nhân loại hiện nay đang sống trong thời đại mà mọi lĩnh vực hoạt động đều không thể nào tách ra khỏi những mối tương quan tương duyên trùng trùng lẫn nhau từ bình diện cá nhân, tập thể và xã hội cho đến quốc gia và quốc tế. Chính vì thế mà sự kiện “toàn cầu hóa” đã được khởi sinh và ngày càng phổ quát.

Ngày nay, dù là hoạt động trong lĩnh vực tôn giáo, như việc hoằng pháp độ sinh, thì cũng không thể nào tách khỏi ra được mối tương quan tương duyên với nhiều lĩnh vực hoạt động khác như cơ cấu chính trị của xã hội, tình trạng giáo dục và bối cảnh văn hóa của con người, mức độ phát triển hay lạc hậu về kinh tế của xã hội, điều kiện an ninh về mặt xã hội và quốc phòng của đất nước sở tại, v.v...

Vì thế, phát triển văn hóa, giáo dục Phật giáo không chỉ là “làm văn hóa, giáo dục thuần túy” mang ý nghĩa rằng chỉ biết làm văn hóa, làm giáo dục và bỏ mặc mọi tình huống thống khổ của nhân sinh, xã hội. Đó không phải là nội dung của văn hóa và giáo dục Phật giáo.

Làm văn hóa và giáo dục trong tinh thần đạo Phật là thực hiện sứ mệnh hoằng dương Chánh pháp để cứu độ quần sinh. Điều ấy có nghĩa là chính văn hóa và giáo dục tự nó phải cư mang đầy đủ nội dung của giác ngộ và giải thoát. Chính vì thế, làm văn hóa và giáo

dục là sứ mệnh, là trách nhiệm trọng đại mà mỗi Tăng, Ni và Phật tử đều phải thi thiết. Như vậy văn hóa và giáo dục Phật Giáo là phương tiện để khai mở trí tuệ giác ngộ và giải thoát, đồng thời trang trải đức từ bi bao la trong mọi trái tim của con người.

Hay nói cách khác, văn hóa và giáo dục Phật giáo là phương tiện để uơm mầm và nuôi dưỡng hạt giống bồ đề tâm trong từng cá thể xã hội. Khi những hạt mầm lớn lên sẽ là những con người đi vào cuộc đời bằng tâm bồ đề, bằng trí giác ngộ, bằng trái tim từ bi để không những thấp sáng lý tưởng cao cả của Phật Đạo, mà còn là những nhân tố hữu ích để góp phần xây dựng và phát triển xã hội. Trong ý nghĩa vừa nêu trên, văn hóa và giáo dục Phật giáo cư mang khả tính khai phóng tâm trí của nhân sinh để nhận thức được giá trị nhân bản, giá trị làm người hướng đến mục tiêu cao thượng. Đó cũng chính là nền tảng cho những giá trị phổ quát mà nhân loại hiện nay đang nỗ lực phát huy như tự do, dân chủ và nhân quyền. Như thế, làm văn hóa và giáo dục đúng nghĩa của đạo Phật chính là thực hiện sứ mệnh hoằng truyền Chánh Pháp và mang lại lợi lạc lâu dài để cải thiện xã hội, chuyển hóa nhân sinh, xây dựng cộng đồng và phát triển đất nước.

Xã hội Việt Nam gần đây với chính sách mở cửa đi vào con đường kinh tế thị trường, nhưng nền tảng xã hội đã bị suy yếu, các giá trị văn hóa, tôn giáo, đạo đức tâm linh đã bị phá sản, cho nên

PNA INSURANCE FINANCIAL GROUP

INSURANCE AGENCY, Inc

0738009/0E72688

THÍCH NGUYỄN SIÊU

càng mở cửa lại càng dẫn vào tình trạng hỗn loạn, nhiễu loạn về mặt đạo đức xã hội! Trước thực trạng ấy của xã hội và đất nước, công tác văn hóa và giáo dục Phật giáo trong tinh thần trí tuệ, khai phóng, tự do, từ bi, nhân bản và nhân quyền là những nhu cầu cần thiết và cấp bách. Chính đây là phương thức kiến hiệu nhất chấn hưng nền tảng đạo đức xã hội.

Hơn nữa, thực tế xã hội Việt Nam ngày nay, số lượng tuổi trẻ sinh sau năm 1975 đã chiếm đến khoảng 60% dân số cả nước. Với một khối lượng thanh thiếu niên to lớn như vậy, vai trò giáo dục phải được đặt lên hàng đầu. Đặc biệt là Phật Giáo Việt Nam cần phải nhận định thật sáng suốt trách nhiệm của mình trước tiền đồ của dân tộc và đạo pháp mà thế hệ trẻ là thành phần chủ lực. Phật Giáo Việt Nam nếu không gánh vác trách nhiệm giáo dục cho thế hệ trẻ hôm nay thì cũng đồng nghĩa là tự mình đóng kín cánh cửa đi vào tương lai. Công tác giáo dục phải được thực hiện theo đúng chức năng và nội hàm của nó.

Công tác văn hóa và giáo dục đúng nghĩa, thực hiện đúng chức năng là chất lượng tinh ròng và thuần khiết để giữ gìn giềng mối tổ tiên, lý tưởng cao cả của tiền nhân và con đường sáng chói của Đạo Pháp qua suốt hai ngàn năm lịch sử. Chủ nghĩa rồi cũng suy tàn, thể chế chính trị rồi cũng đổi thay, nhưng tri kiến và tâm huyết sắt son đối với đạo pháp và dân tộc do công tác văn hóa và giáo dục trường dưỡng sẽ còn được truyền thừa mãi đến ngàn sau.

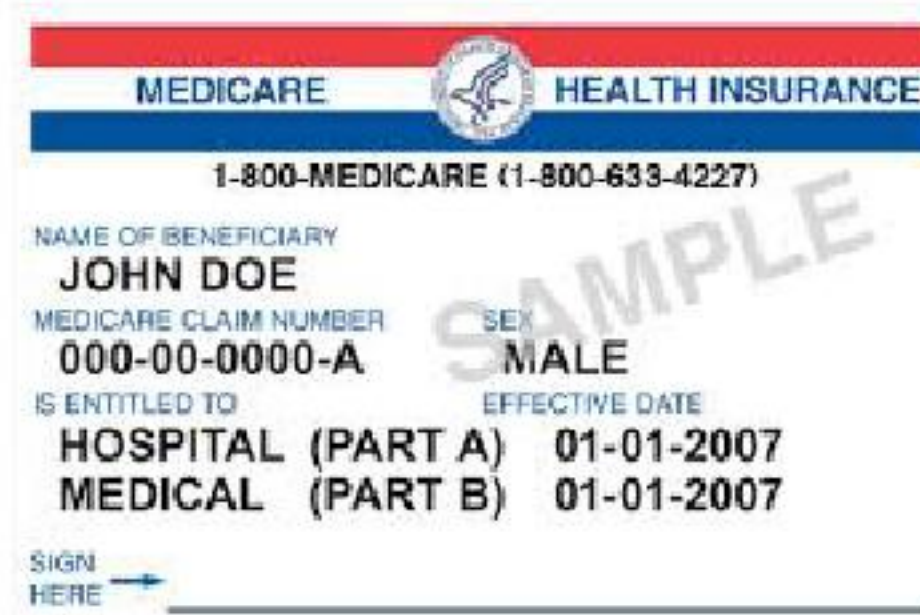
AUTO — HOME — HEALTH — LIFE — BUSINESS

MEDICARE ADVANTAGE

Quý vị cao niên đang có Medicare & Medical vùng Orange County, sẽ có nhiều thay đổi từ tháng Sáu, 2015. Nên liên lạc với PNA để tìm hiểu thêm quyền lợi của chương trình HMO plan.



KENNY PHAN
President
27 NĂM KINH NGHIỆM



714.889.0911

Công ty đang tuyển Agents cho Life, Health và Medicare Advantage. Có huấn luyện hàng tuần.

Đừng để gánh nặng lại cho người thân, hãy có ngay một bảo hiểm nhân thọ hôm nay

\$250,000. 20 YR TERM WITH LIVING BENEFITS - MONTHLY - NON - TOBACCO			\$20,000. WHOLE LIFE - NO EXAM SIMPLIFY ISSUE - NON - TOBACCO			\$15,000. NO HEALTH QUESTIONS - WHOLE LIFE GUARANTD ISSUE - BENEFIT AFTER 2 YR		
TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ	TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ	TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ
30	18.94	15.88	50	60.65	50.69	40	63.75	55.05
35	19.60	17.63	55	77.43	64.74	45	75.00	61.20
40	25.07	22.00	60	91.47	73.89	50	57.15	41.75
45	37.75	30.97	65	116.85	91.47	55	68.70	53.30
50	56.35	43.88	70	154.94	118.12	60	84.52	69.25
55	86.97	62.69	75	213.39	160.82	70	131.40	102.67
60	146.47	106.00	80	309.01	224.72	75	207.17	179.67

VP PNA SAN DIEGO, CÓ DỊCH VỤ SANG TÊN XE, LẤY NGAY TẠI CHỖ

SD office: 4748 El Caton Blvd, San Diego, CA 92115
OC office: 15751 Brookhurst St. #204. Westminster, CA 92683

800.810-4PNA (4762)
www.pnainsurance.com

PHẬT ĐẢN TẠI CÁC CHÙA MIỀN NAM CALIFORNIA

NHƯ LAI THIỀN TỰ:
30 & 31 THÁNG 5, 2015
3340-3342 Central Ave,
San Diego, CA 92105
(619) 563-5817

CHÙA ĐIỀU NGỰ:
31 THÁNG 5, 2015
14472 Chestnut St.
Westminster, CA 92683

CHÙA BẢO QUANG:
31 THÁNG 5, 2015
713 Newhope Street,
Santa Ana, CA 92703
Tel: (714) 554-1287

CHÙA HUỆ QUANG:
31 THÁNG 5, 2015
4918 Westminster Ave,
Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9759

CHÙA PHẬT ĐÀ:
31 THÁNG 5, 2015
4333 30th St,
San Diego, CA 92104
(619) 283-7655

CHÙA PHẬT QUANG:
31 THÁNG 5, 2015
17101 A Lane,
Huntington Beach.
(714) 622-8468

CHÙA BÁT NHÃ:
THÁNG 6, 2015
803 S Sullivan St,
Santa Ana, CA 92704
(714) 571-0473

CHO NGƯỜI, CHO MÌNH

VĨNH HẢO

Mùa thu dường như chưa qua mà gió đông đã về tới. Mặt trời mọc sớm nhưng ánh nắng vẫn không xuyên qua nổi những tầng mây xám trên cao và sương mù nặng trĩu trên những con đường nườm nượp xe cộ của thành phố. Thời tiết bắt đầu lạnh, hơn cả tuần nay. Người không nhà đứng co ro nơi hiên của một ngân hàng ở góc đường, chờ đợi kẻ từ tâm.

Mùa lễ Tạ Ơn và Giáng Sinh cách nhau một tháng. Đó là hai dịp lễ cuối năm rất quan trọng trong đời sống của người dân bản xứ nơi đây. Vượt ngoài ý nghĩa và lý do tôn giáo, hai lễ này từ lâu đã mặc nhiên trở thành mùa lễ của mọi gia đình, là dịp để đoàn tụ, sum vầy. Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving), thay vì tạ ơn đấng thiêng liêng thì "tạ ơn người, tạ ơn đời" (*), nhớ nghĩ những ai và những gì mình được hạnh phúc đón nhận. Mùa Giáng Sinh (Christmas), nhà nhà giăng đèn năm sắc bên ngoài và bên trong thường trang trí một cây thông nơi phòng khách - đó là chỗ hội tụ của sự cho và nhận trong mùa lễ, hầu như không còn mang tính cách tôn giáo. Các món quà được gói trịnh trọng, xinh xắn, của người trong gia đình trao gửi nhau, hoặc từ bà con, bạn bè gửi tặng, đều được đặt dưới gốc cây thông, chờ đến đêm 24 hoặc ngày 25 tháng 12 để cùng tháo nơ, bóc giấy...

Đến với cuộc đời này, chúng ta đã cho đi những gì? - Dường như sự cho bao giờ cũng ít thua sự nhận. Mỗi ngày, mỗi giờ, nếu tự kiểm, tự hỏi, chúng ta sẽ thấy rằng mình cho đi rất ít (nếu không muốn nói là không cho gì cả), mà chỉ đón nhận không thôi. Chúng ta luôn sung sướng, hả hê khi thủ đắc một điều gì, vật chất hay tinh thần; mà hiếm khi nghĩ rằng việc cho đi sẽ mang lại hạnh phúc, thường là nhiều hơn cả thu nhận.

Tại sao việc cho đi thường mang lại niềm vui cho mình? - Đơn giản là vì ở đời ai cũng muốn nhận, ai cũng thấy vui khi được nhận một cái gì về cho họ. Chưa có, họ sẽ làm sao cho có; có rồi, họ muốn có thêm, không bao giờ cùng. Vì sự nhận là không cùng, sự cho cũng không cùng. Vì sự cho là không cùng, niềm vui cũng không cùng tận.

Nhưng chúng ta có gì để cho? - Miếng ăn cho người đói. Thuốc men cho người bệnh. Áo quần cho kẻ rách nát. Chăn mền cho người giá lạnh. Lời khuyên cho người xấu ác. Tiếng khen cho người hay giỏi. An ủi người mất mát. Khích lệ kẻ từ tâm. Chia vui người thành công. Chia buồn kẻ thất bại. Cho đến câu chuyện ý nghĩa, bài thơ nhẹ nhàng, đoạn văn bay bổng, lời ru tha thiết, tay ấm thân tình, nụ cười thân thiện, ánh mắt cảm thông... đều là những món quà có thể trao

đến cho người, mang lại niềm vui cho người; mà mang lại niềm vui cho người, cũng chính là mang lại niềm vui cho mình. Một người thu nhận và vui, mình được vui theo một lần; nghìn người thu nhận và vui, mình được vui theo nghìn lần. Cứ như vậy, cho đi bất cứ thứ gì, cũng đều nhận về một niềm vui.

Nhưng nếu đời chúng ta vốn đầy những phiền não, khổ đau, bất an, thiếu thốn, tự ti, ganh ghét, hờn giận, chán nản, bất đắc chí, thất vọng, tuyệt vọng, thống hận, sầu bi... thì ai là người có thể nhận lấy, ai là người có thể chia sẻ gánh nặng khủng khiếp ấy? Ta cho người những gì vui, hay, tốt, đẹp, thế còn những thống khổ của ta, ai nhận? Đại dương chẳng đủ sức chứa. Quả đất cũng chẳng thể kham. Ta trao ai?

- Hãy gửi chúng vào hư không.

Cho, không phải chỉ là làm vui kẻ đón nhận; mà còn là một thái độ, một nghệ thuật sống ở đời để có hạnh phúc. Nghệ thuật ấy chính là buông xả những gì mình có, từ niềm vui cho đến nỗi buồn. Niềm vui, gửi cho người; nỗi buồn, gửi vào hư không. Đời chúng ta được hạnh phúc, thanh thoi, nhẹ nhàng không phải nhờ sự thu nhận, chất chứa, mà chính là buông bỏ, buông bỏ tất cả, cho đến khi không còn gì để trao đi, không còn người cho và không còn ai đón nhận.

TÂM HƯƠNG MÙA PHẬT ĐẢN

Người đã đến, vắng hồng dương rạng rỡ
Bước nhiệm huyền bồng nở những
đài sen,
Ưu Đàm hoa còn lưu hương muôn thuở
Cõi trầm luân còn nhắc nhớ bao phen..
Người đã đến xua tan màn u tối
Vòng tay dang rộng mở lối yêu thương
Mưa pháp vũ cho muôn loài tắm gội
Trí và Bi từ đó được khơi nguồn..
Ngày Phật Đản lòng hân hoan, mở hội
Cỏ cây cười, thế giới lặng niềm đau!

Đời bao kiếp vương sâu trong lấm lỏi
Nhờ chuông vang, hồn tỉnh thức, quay đầu.
Người đã đến cho con niềm chân phúc
Biết trở về và gạn đục khơi trong
Thắp Chánh Niệm giữa đời từng giây, phút
Sống an bình, tri túc chẳng cầu mong.
Người đã đến rồi lên ngôi bất diệt
Giữa tim con và giữa biết bao người.
Nguồn Chân Lý sáng soi cùng nhật nguyệt
Suốt ba thời.. siêu việt chẳng phai phôi.

- Xin đốt nén tâm hương mùa Phật Đản
Hương về Người dâng hết vạn niềm tin
Giới, Định, Tuệ nguyện đời đời kết bạn
Pháp thực hành là tối thượng tôn vinh..
Ngày Phật Đản mắt vui mà ngấn lệ
Hạnh phúc làm con Phật, biết là bao!!
Cảnh, tâm đó dù nghìn năm dâu bể
Còn Như Lai, còn bóng mát ngọt ngào..

NHƯ NHIÊN



DR.D.DENTAL

DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S

USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

ĐẦY ĐỦ TRANG THIẾT BỊ HIỆN ĐẠI SỬ DỤNG CÁC VẬT LIỆU CAO CẤP ỨNG DỤNG KỸ THUẬT MỚI

- Nha khoa phòng ngừa
- Nha khoa trẻ em
- Nha khoa người cao tuổi
- Cạo vôi, đánh bóng răng
- Nha khoa thẩm mỹ
- Điều trị viêm nha chu
- Nội nha (chữa tủy)
- Nhổ răng

NHẬN
CÁC LOẠI
BẢO HIỂM PPO
VÀ MEDICAL

10451 Bolsa Ave., Ste.110. Westminster, CA 92683

(Trong khu nhà hàng Đồng Khánh)

Tel: (714)839-3636 Fax: (714)839-3837



WHALE SPA

**Pedicure Chairs
Salon Furniture**



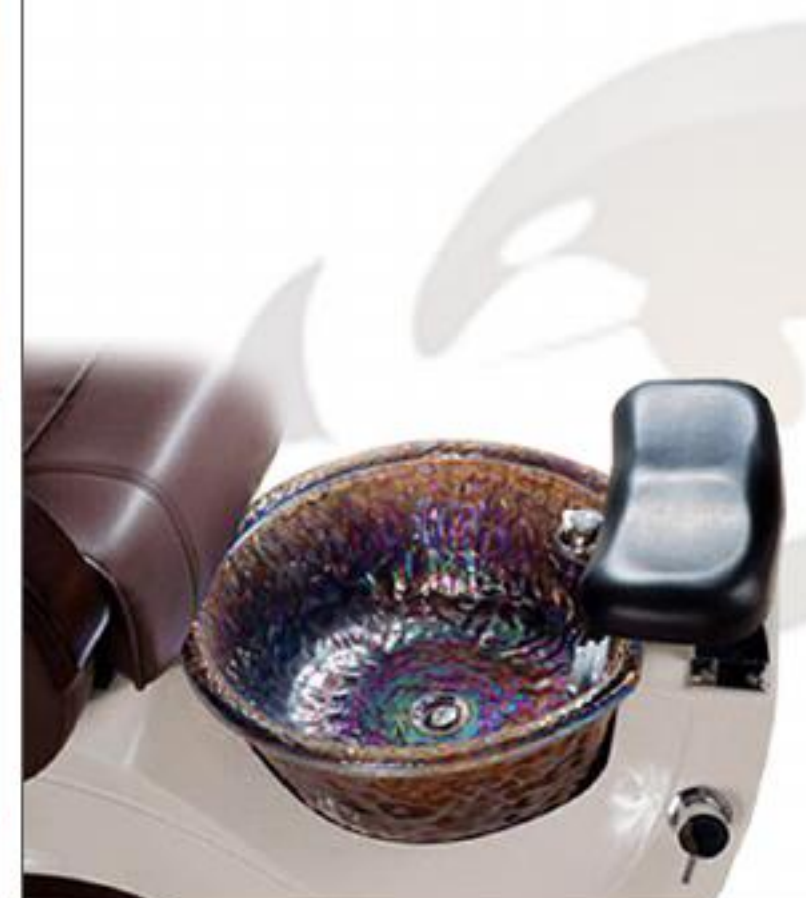
Features:

- Commercial grade multifunction shiatsu massage.
- Textured glass basin with beautiful iridescent finish.
- Spa liner compatible.
- Matching pedicure stool.

Whale Spa

Call us at **1-888-650-7888**

Or visit **WhaleSpa.net**
to see all our models



CELINE HAIR SALON

NICOLE HOANG

Cell: 714.865.3945

13920 Brookhurst St. #B
Garden Grove, CA 92843

Off Wednesday



ĐỊA ĐIỂM
CÓ BẢO VUI

coffee Gypsy

9741 Bolsa Ave.
Suite #120

Westminster, CA 92683

(714) 617-4496



REJUVENITION SERUM

Thuốc bôi Rejuvenition
(Chai màu trắng)

Cách sử dụng:

- Bôi ngày 2 lần trên mặt, cổ và tay.
- Trước khi bôi cần phải rửa mặt, cổ và tay thật sạch.
- Da phải khô trước khi bôi thuốc lên.

Công dụng:

- Có tác dụng làm trẻ hóa làn da. Gia tăng hệ miễn nhiễm cho da.
- Loại trừ những độc chất trong da.



REJUVENITION FOR TOTAL BOD

Thuốc xịt Rejuvenition (Chai
màu nâu)

Cách sử dụng:

Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi. Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt. Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt. Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Gia tăng hệ miễn nhiễm trong cơ thể. Chống lão hóa. Bồi bổ trí óc.
- Hỗ trợ sức khỏe tim mạch. Có đặc tính chống viêm nhiễm.
- Giúp làm giảm mỡ xấu trong máu.



MALE & WOMAN SEXUAL ENHANCE

Bộ dược thảo tăng cường sinh
dục cho NAM GIỚI
và NỮ GIỚI

Cách sử dụng:

- Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi.
- Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt.
- Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt.
- Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Hỗ trợ hệ thống tuần hoàn máu. Giúp dương vật cương cứng.
- Giúp lợi tiểu. Tăng cường hóc môn nam (testosterone).
- Riêng chai xịt cho phụ nữ sẽ giúp tăng cường hóc môn nữ (Oestrogen)



GLOBAL NATURAL THERAPEUTICS

15355 BROOKHURST ST. SUITE # 201. WESTMINSTER . CA 92683
WEBSITE: WWW.GLOBALNT.NET EMAIL: INFO@GLOBALNT.NET

PHONE: 714.418.9714

BỂ ỐNG DẪN...

Một vụ tràn dầu xảy ra ở khu vực này vào Tháng Giêng năm 1969 từng bị coi là thảm họa tràn dầu tệ hại nhất xảy ra ở ngoài khơi của nước Mỹ thời điểm đó trở về trước. Sau vụ này, chính phủ tiểu bang California vội đưa ra một số quy định mới buộc kỹ nghệ dầu hỏa phải tuân hành để an toàn hơn.

Trong vụ này, ống dẫn bị bể đã làm tràn ra một vùng biển kéo dài 35 dặm khoảng 3 triệu gallons dầu từ giàn khoan của công ty của công ty Union Oil. Diện tích mặt biển bị loang dầu đến 800 dặm vuông. Một cuộc khảo cứu của đại học UC Santa Barbara nói hàng ngàn con chim biển đã bị chết và không thể đếm được là bao nhiêu cá đã nhiễm dầu mà chết.

Thảm họa tràn dầu từ giàn khoan của hãng BP xảy ra ở vùng vịnh Mexico ngoài khơi tiểu bang Louisiana đã làm 4.1 triệu thùng dầu đổ ra biển, loang trên một diện tích đến 580 dặm vuông, xảy ra năm 2010 được coi là nghiêm trọng nhất từ xưa đến nay.

Khi dầu thô tràn ra biển, nó trộn lẫn với nước biển thành một hỗn hợp dầu nhờn và rất dễ dính vào bất cứ cái gì tiếp xúc với nó. Nhiều loại sinh vật sống ở biển không biết cách tránh né, nhiều khi lại tưởng là đồ ăn nên cứ nhào tới, không ngờ mang họa.

Chim, hải cẩu khi dính dầu thường tìm cách dùng mỏ hay mõm tự làm sạch lấy mình, nhưng lại nuốt dầu mà chết.

Ngoài những gì người ta nhìn thấy trên mặt đất, mặt biển và đối phó, các nhà khoa học cho hay dầu ngấm xuống bên dưới mặt bãi biển, mặt đất và xuống cả lòng biển. Cho dù người ta có dọn sạch ở bên trên thì những loài cua, còng đào hang để ở trên bãi biển hoặc dưới nước sẽ bị ảnh hưởng. Những loại này lại là thức ăn cho nhiều loại sinh vật khác như cá, chim v.v... nên sự tác hại về lâu về dài cũng không phải nhỏ.

Dĩ nhiên, con người cũng bị ảnh hưởng theo nếu ở các vùng này, từ thiệt hại kinh tế đến môi trường sống.

ĐỪNG QUÁ TÔN SÙNG THẤT BẠI

DEN PHO

Ý tưởng học hỏi từ thành công thay vì thất bại được viết khá đơn giản và thú vị trong cuốn Rework (Khác Biệt Để Bứt Phá) của Jason Fried & David Heinemeier Hansson. Nếu bạn đã đọc cuốn sách đó, những đoạn viết dưới đây có thể sẽ làm lãng phí thời gian của bạn. Nhưng nếu chưa, vậy thì, xin mời bạn...

CÓ NÊN TÔN SÙNG THẤT BẠI?

Thất bại không phải là kho báu chỉ toàn kim cương và vàng ròng. Mặc dù thất bại có thể cho bạn biết bạn đang đi sai hướng, nhưng nó cũng là nguyên nhân gây tổn thương tinh thần ghê gớm.

Người ta thường lấy quá trình Edison phát minh ra bóng đèn làm ví dụ chứng minh sức mạnh của thất bại. Edison thành công vì ông đã thử và sai cả nghìn lần trước khi tìm ra phương pháp chính xác. Rất tiếc, cuộc sống của chúng ta không giống như quá trình phát minh ra bóng đèn, không được đặt trong phòng thí nghiệm và cũng không có cơ hội làm lại 1000 lần. Có những thứ không thể thử nghiệm: Một khi đã sai lầm, may mắn lắm con người cũng chỉ còn 2, 3 lần thử-sai.

Hôn nhân là ví dụ rõ ràng. Bạn có thể kết hôn bao nhiêu lần trong đời? Về chuyện này tôi hy vọng bạn đúng ngay từ đầu. Cơ hội tốt nhất để bạn thử sai là sống độc thân và cặp kè với hàng loạt các chàng trai suốt đời - và khi ấy hôn nhân cũng không tồn tại đối với bạn. Trong quan hệ bạn bè, bạn có thể học gì từ việc kết bạn sai lầm? Theo logic thì người ta sẽ loại trừ dần bạn xấu và tìm được bạn tốt, tuy nhiên, trong thực tế, chỉ cần niềm tin bị đánh cắp vài ba lần, có thể ta sẽ mất hết niềm tin vào tình bạn và cuộc sống.

Bạn đủ khả năng bắt đầu sự nghiệp kinh doanh trở lại sau bao nhiêu lần thất bại? Hy vọng lúc đó bạn vẫn tìm được vốn và chưa đi tù. Bạn có thể tìm thấy công việc của cuộc đời mình sau bao nhiêu lần thất bại? Nếu chỉ toàn thất bại mà không có một dấu hiệu nào khác của thành công, tôi chắc bạn nản lắm. Nếu như cuộc sống màu hồng, chúng ta đã chẳng cần đến các trung tâm cai rượu. (Số lượng người nghiện rượu tại Việt Nam rất nhiều, nhưng những trung tâm cai nghiện thực sự dành cho họ hình như chưa có)

Khi cuộc đời được thiết kế chỉ với 2 lựa chọn A và (- A), bạn có thể sống theo (- A) rồi nhận ra A là đúng, ngay lập tức bạn chuyển hướng sang A. Nghe cũng khá đơn giản. Nhưng cuộc đời lại là cả một bảng chữ cái. Có thể đáp án chính xác nằm tại Z. Nếu may mắn bốc thăm được lá bài có chữ Z, bạn thành công. Nếu không, bạn có nguy cơ phải thử hết bảng chữ cái. Chỉ siêu nhân mới làm nổi điều đó.. Cuộc đời còn phức tạp hơn bảng chữ cái nhiều, đúng không bạn? (Sẽ thật kinh khủng nếu cuộc đời giống như việc tìm cách phát minh ra bóng đèn: có cả nghìn lần thử sai)

Dầu gì cũng không thể phủ nhận vai trò của thất bại. Thất bại là thầy của con người - nhưng là một ông thầy khắc nghiệt với lối giáo dục tra tấn. Thành công cũng là một ông thầy, song tốt bụng hơn nhiều.

SỨC MẠNH CỦA THÀNH CÔNG

Hãy quay trở lại việc tìm kiếm đam mê. Trong vô số những việc từng làm, những việc nào cho bạn thấy thiên hướng thực sự của bạn? Đó là những việc bạn làm tốt

nhất, xuất sắc nhất, cũng có thể là những việc khiến bạn cảm thấy say mê và hạnh phúc.

Một cậu nhóc biết niềm đam mê của mình là hội họa, đơn giản vì cậu vẽ tốt hơn chúng bạn, và thấy hạnh phúc, say mê khi vẽ; bắt đầu từ "thành công" nho nhỏ trên những trang giấy học sinh, cha mẹ cậu nhận thấy sự nghiệp đích thực của cậu là hội họa, để rồi giúp cậu đi trên con đường này. Một người được đánh giá tốt về khả năng nấu ăn và thích thú với việc sáng tạo món ăn có thể sẽ tìm thấy con đường của mình trong nghề đầu bếp....

Trong cuộc sống thường ngày, để sống vui vẻ và hạnh phúc, việc phát huy những hành vi tốt cũng quan trọng không kém việc rời xa những thói quen xấu. Bản thân triết lý sống "tập trung vào những điều tích cực thay vì tiêu cực" cũng mang bóng dáng của việc ưu ái những bài học thành công.

Những thành công nho nhỏ chính là dấu hiệu cho chúng ta biết, chúng ta nên phát triển những hoạt động gì, đi theo xu hướng nào. Thành công (bao gồm cả thành công về mặt cảm xúc - đó là những cảm giác say mê và hạnh phúc khi bạn thực hiện và hoàn thiện công việc) sẽ chỉ lối cho bạn điều gì nên lặp lại, hướng nào nên đi...

Thất bại có thể cảnh báo, nhưng chính thành công mới chỉ lối! Thất bại có thể làm bạn nản chí và kiệt sức, nhưng thành công luôn đem động lực đến cho bạn. Nếu thất bại là những chiếc xương sườn thì thành công là cột sống cho sinh mệnh cuộc đời bạn.

CUỐI ĐỜI MỘT NGƯỜI LÍNH

Cuộc chia ly Đất Nước đã là cuộc chia ly đau đớn. Tôi chưa giải nghệ Thấy Giáo, tôi chưa giải ngũ Đờ Lính. Tôi làm thơ trong tâm trạng một phận người dở dang, trong tâm cảnh một chốn Thiển Môn bát ngát. Tôi vào ngành giáo dục lúc mười tám tuổi. Tôi vào lính năm hai mươi bốn tuổi. Tôi vào tù Cải Tạo năm ba mươi ba tuổi. Tôi thoát khỏi nhà tù chiến tranh rồi đến Mỹ năm bốn mươi bảy tuổi. Tôi có gì đâu! Tôi còn gì đâu! Hai chữ Tổ Quốc tuột khỏi vòng tay tôi, ba chữ SSI ràng buộc đời tôi đến chết. Nhờ có Thơ mà tôi sống tạm bợ, sống thừa, sống mòn mỏi... Thơ tôi lung linh, long lanh nước mắt. Ai cũng có Nhân Duyên, ai cũng có Nghiệp Dĩ. Tôi thả hồn mình lóng lánh với trăng sao. Tôi không biết mình còn sống tới ngày nào, bạn tôi vừa mới mất ở tuổi bảy mươi bốn, bằng tuổi tôi. Tôi tâm niệm: Người Lính Chỉ Hoàn Thành Nhiệm Vụ Khi Nó Đã Chết. Người lính mà có cuối đời, thật là đáng xấu hổ! Tôi xin bạn đọc hãy tạt vào mặt tôi những chậu nước, sạch cũng được, dơ cũng được. Tôi muốn gột rửa và chắc chắn không gột rửa được. Nhưng cứ tạt đi! Đàng nào thì cũng là ơn mưa móc. Tôi đỉnh ninh: bao giờ gạn đục khơi trong, người ta mới hiểu được lòng người ta!

TRẦN VĂN LÊ 612.677.1688



GIỚI THIỆU TÁC PHẨM VĂN NHÂN & TÌNH SỬ

GS TRẦN GIA PHỤNG

Tôi vốn thích môn lịch sử, nên tôi thích đọc các sách về lịch sử và các sách liên quan đến lịch sử. Vì vậy khi được tác giả Vương Trùng Dương (VTrD) gửi tặng tôi tập sách mới của ông là Văn Nhân & Tình Sử, tôi liền đọc ngay.

Thú thật lúc đầu tôi đọc vì tôi nghĩ rằng trong những câu chuyện tình sử của các văn nhân, biết đâu lại có những chi tiết lịch sử có thể bổ túc cho việc viết sử của mình. Không ngờ, tôi bị cuốn hút vào trong sách vừa vì những câu chuyện tình đầy kịch tính do tác giả VTrD chọn lựa, và có thể tôi chủ quan, tôi còn bị cuốn hút vì lối viết văn kể chuyện rất tự nhiên và hấp dẫn của VTrD.

Theo "Lời Ngỏ" của tác giả vào đầu sách, sách này tập hợp những bài viết của tác giả trong gần hai thập niên qua. "Quyển sách này, với tôi không thuộc loại biên khảo, nhận định mà có tính cách tản mạn, tạp ghi về tác giả qua các khía cạnh cuộc sống, tình yêu và sáng tác (bài thơ, ca khúc...) được phổ biến..."

Đúng vậy, nhìn vào tựa đề các bài viết, người đọc sẽ thấy rõ sách này không phải là một tập biên khảo, không viết và trình bày theo lối biên khảo. Sách gồm những bài viết chung quanh đề tài tình yêu nam nữ và thêm vào đó những câu chuyện về cuộc sống của các văn nghệ sĩ do VTrD đã viết lại theo cảm hứng trong thời gian ông làm báo. Sách gồm các chương như sau: Tình Sử Phụng Cầu Hoàng - Nguyễn Trãi, oan nghiệt cuộc tình - Hữu Loan, mối tình thiên thu - Đoàn Chuẩn &

gởi người em gái, Hoàng Cầm, tình yêu & tình sử - Quang Dũng, sổ tay và cuộc tình - Lê Thương, trường ca cổ tích - Hoàng Nguyên, dòng nhạc dòng đời - Hoàng Trọng, ngàn thu áo tím - Lê Trạch Lưu, tình khúc em tôi - Tình khúc... gởi Nha Trang của tác giả - Nguyễn Bá Trác & hồ trường - Khái Hưng & Hồn Bướm Mơ Tiên - Nhất Linh, ngọn đuốc trong đêm - Phan Khôi, sĩ khí người cầm bút - Bùi Giáng, đại lão cái bang - Bà Tùng Long, nhà giáo, nhà văn - Nguyên Sa, lời thơ ý nhạc - Nguyễn Thụy Long, chữ nghĩa & mưu sinh - Nguyễn Thị Thụy Vũ, giữa dòng đời nghiệt ngã - Cung Tích Biền, giữa hai lần đạn.

Mở đầu sách, "Tình Sử Phụng Cầu Hoàng" là những câu chuyện tình truyền thuyết lãng đãng khắp đó đây, từ những câu chuyện trong thế giới võ lâm của Kim Dung, đến những tình sử huyền thoại thời Xuân Thu bên Trung Hoa, rồi bóng dáng phụng hoàng phảng phất trong đời sống...

Qua câu chuyện tình thứ hai, VTrD không còn chơi vui phiêu lãng trong cõi mơ huyền của khúc "Phụng Cầu Hoàng", không tiếp bước vào những cuộc tình truyền thuyết mơ hồ nữa, mà VTrD trở về với thực tại, đi vào những cuộc tình có thực, bi ai, oan nghiệt cũng có, êm đềm hoa mộng cũng có.

Dù tác giả tự nhận rằng sách của ông không thuộc loại biên khảo, nhưng bối cảnh xảy ra những cuộc tình do ông tìm tòi trong sách sử, dò hỏi và phỏng vấn

những thân nhân các văn nghệ sĩ, rồi trình bày lại khá cặn kẽ, từ Nguyễn Trãi đến cuối sách, đều là những sự kiện có thật trong cuộc đời nhân vật hoặc trong xã hội mà nhân vật đang sống. Điều này góp phần không ít cho những nhà nghiên cứu nắm bắt được những thông tin đầu mối cần thiết, giúp đào sâu thêm tiểu sử các nhân vật, hoặc nhân vật chính hoặc những nhân vật liên hệ, hoặc hoàn cảnh xã hội họ đang sống.

Ví dụ khi viết về Nguyễn Trãi và Nguyễn Thị Lộ, dù muốn dù không, VTrD cũng phải đi vào chính sử mới có thể vẽ lại khung cảnh của cuộc tình và tấn bi kịch đưa đến bản án tru di gia đình Nguyễn Trãi. Hoặc khi VTrD kể lại mối tình thiên thu của thi sĩ Hữu Loan; ngoài tính chất thơ mộng và bi thương, đưa đến cảm hứng của bài thơ lòng danh "Màu Tím Hoa Sim", người ta thấy hiện ra trước mắt hình ảnh một chàng thanh niên yêu nước nhiệt thành, lên đường chiến đấu theo tiếng gọi thiêng liêng của tổ quốc.

"Nàng có ba người anh đi bộ đội / Những em nàng/ Có em chưa biết nói / Khi tóc nàng xanh xanh..."

Những thanh niên này tượng trưng cho hàng ngàn, hàng trăm ngàn người đã đứng lên đáp lời sông núi năm 1946. Tuy nhiên, chính tổ chức của những thanh niên đó, chính tổ chức đã kêu gọi cuộc kháng chiến đó, đã phản bội dân tộc, phản bội tổ quốc, xây dựng một chế độ phi nhân, độc tài, và gây ra biết bao thảm cảnh đau thương cho người Việt, mà thi sĩ

Hữu Loan và gia đình là một trong những nạn nhân và chúng nhân bị chà đạp đau đớn. Nhân cách của Hữu Loan nổi bật lên như một anh hùng kiệt xuất trên khung cảnh xám xịt của xã hội ông đang sống. “Tôi bỏ, tôi về, tôi cứ về...tôi phải đi cày, đi bừa, đi thổ, đi đồn củi đưa về, đi xe đá để bán thì nó làm tôi đủ cách, xe nó không cho xe, nó bắt xe đến nỗi sau cuối cùng không xe được, tôi phải đi xe cút kít. Tôi làm cái xe cút kít tôi đi... xe cút kít nó cũng không cho...nó xui người bắt bánh xe không bán cho tôi nữa... có lần tôi phải gánh bộ, gánh bằng vai...tôi cũng cứ nhận để tôi gánh... Tôi cứ gánh tôi làm, không bao giờ tôi chịu khuất phục...” (Trích Văn Nhân & Tình Sử, tr. 59.)

Rồi những câu chuyện khác nữa suốt trong tác phẩm của VTrD. Ông không chủ ý viết biên khảo, nhưng ông đã kể lại cuộc đời của những Đoàn Chuẩn, Hoàng Cẩm, Quang Dũng, Lê Thương, Hoàng Nguyên, Nguyễn Bá Trắc, Khái Hưng, Nhất Linh, Phan Khôi... và cả Bùi Giáng, Bà Tùng Long, Nguyễn Thụy Long, Thụy Vũ, Cung Tích Biền. Cuộc sống của tất cả những nhân vật này đều gắn liền với xã hội, với những diễn biến chính trị Việt Nam hiện đại, thì cũng liên hệ ít nhiều đến việc biên khảo.

Bạn đọc có thể rất thích thú với những chuyện tình ngang trái, éo le của các văn nhân, thi sĩ, nhạc sĩ, vốn là những tâm hồn nhạy cảm, đa tình, nên tình yêu đến với họ dễ dàng, nhanh chóng, và đọng lại nơi họ những dư âm, để biến thành những tác phẩm văn chương hay ca khúc lâm ly, uớt át, dễ làm rung động lòng người. Vì vậy, trước mỗi áng văn thơ hay tình ca tuyệt vời lung danh, thường là một cuộc tình lận đận trái ngang, thêm một chút bí ẩn cho thêm phần thi vị như chuyện Đoàn Chuẩn và người em gái mà VTrD kể lại.

Chuyện “Hoàng Cẩm, tình yêu và tình sử” lại càng lãng mạn thi vị. Hoàng Cẩm sáng tác nhiều kịch thơ nổi tiếng như “Kiều Loan”, “Hận Nam Quan”, nhưng Hoàng Cẩm vốn thuộc nòi tình, nên bài thơ làm cho người đời nhớ đến ông nhiều là bài thơ “Lá Diêu Bông”, do ông sáng tác năm 1959, khi ông hồi tưởng lại cuộc tình đơn phương trẻ dại của ông lúc mới lên

khoảng 10 tuổi. Vâng, chỉ mới lên khoảng 10 tuổi, Hoàng Cẩm yêu chị bạn gái hàng xóm lớn tuổi hơn nhiều, và tưởng tượng ra một chuyện tình thơ mộng: “Đứa nào tìm được lá diêu bông / Từ nay ta gọi bằng chồng / Hai ngày em đi tìm thấy lá / Chị chau mày: / Đâu phải lá diêu bông / Mùa đông sau em thềm thấy lá / Chị lắc đầu / Trông nắng vẫn bên sông / Ngày cưới chị / Em tìm thấy lá / Chị cười xe chỉ cầm tròn kim. / Chị ba con / Em tìm thấy lá / Xòe tay phủ mặt chị không nhìn. Từ thuở ấy / Em cầm chiếc lá / Đi đâu non cuối bể. Gió quê vi vút gọi. Diêu bông hời... Ơi diêu bông”. Lá diêu bông thật ra chỉ là một chiếc lá tưởng tượng cho tình yêu non dại nhưng cũng thật thấm thiết êm đềm của Hoàng Cẩm thời trẻ thơ.

Khi nói về tình sử, thì phải nói đến phụ nữ, vì phụ nữ cũng là những nhân vật chính trong tình sử. Phụ nữ trong Văn Nhân & Tình Sử có thể là những giai nhân thấp thoáng qua cuộc sống của văn nghệ sĩ, nhưng chắc chắn không thể thiếu bóng dáng của những người vợ hiền, là những người phải chấp nhận, chịu đựng tính lẳng mạn lông bông phiêu lãng của người chồng nghệ sĩ tài hoa.

Vương Trùng Dương không quên ghi lại hình ảnh của các hiền thê, các giai nhân và diễn biến tâm lý của tất cả những phụ nữ trong các cuộc tình sử, làm cho câu chuyện thêm cảm động, đậm đà và không kém phần hồi hộp. Xin đơn cử trường hợp hiền thê của nhạc sĩ Đoàn Chuẩn: “Sau vài năm lập gia đình, Đoàn Chuẩn sống cuộc đời phiêu lãng, với âm nhạc, với những cuộc tình văn nghệ phiêu lưu chất ngất yêu thương trong lời ca nét nhạc. Người bạn đời trăm năm vẫn chịu đựng với tính lẳng mạn, đa cảm của chồng, còn bao dung, cởi mở, cho đó là nguồn cảm hứng để sáng tác... vì vậy một lòng chung thủy với chồng, nuôi con và hai mái đầu xanh năm xưa vẫn mãi mãi bên nhau cho đến cuối đời.” (Trích Văn Nhân & Tình Sử, tr. 67.)

Như trên đã viết, văn nhân thi sĩ, nhạc sĩ... vốn là những người đa tình, đa sầu, đa cảm nên họ có nhiều cuộc tình hết sức lãng mạn, nhất là các văn nhân thời tiến chiến. Mỗi chương là một chuyện tình đặc thù với những tình tiết rất khác nhau.

Văn Nhân & Tình Sử



Vương Trùng Dương

Hướng Dương 2015

VĂN NHÂN & TÌNH SỬ

Tác phẩm Nhà văn Vương Trùng Dương.

Hướng Dương xuất bản tại Hoa Kỳ, 2015.

Sách có bán tại tòa soạn tuần báo PHỐ VUI:

16511 Broopkhurst St., #B. Fountain Valley, CA 92708

714.765.9844

Hoặc liên lạc tác giả: vuongtrungduong20@gmail.com



Sau chương “Lê Trạch Lưu, tình khúc em tôi”, đề tài của VTrD bắt đầu chuyển dần dần về bức tranh xã hội bi đát của văn nhân thi sĩ trong cơn lốc chính trị nghiệt ngã, từ Nguyễn Bá Trác, Khải Hưng, Nhất Linh, Phan Khôi, Bùi Giáng, Bà Tùng Long, Nguyễn Sa, Nguyễn Thụy Long, Thụy Vũ và cuối cùng là Cung Tích Biền.

Trong các nhân vật trên đây, có hai người còn vướng mắc vài ý kiến tranh cãi là Nguyễn Bá Trắc (đã từ trần năm 1945) và Cung Tích Biền (hiện còn sống ở Sài Gòn), vì có một số dư luận không đồng ý với cách hành xử của hai ông trước những thay đổi của thời cuộc đầy phong ba bão táp. Tác giả VTrD, với cách nhìn rộng rãi của một nghệ sĩ, dường như muốn đột phá cánh cửa dư luận, giải tỏa những vướng mắc này. Đây là ý kiến mới mẻ

riêng của tác giả VTrD, nhưng đồng thuận hay không là còn tùy vào nhận thức của độc giả.

Nói chung, đọc tác phẩm Văn Nhân & Tình Sử chẳng những để giải trí một cách nhẹ nhàng thi vị mà còn giúp mở mang kiến thức về văn học và cả về xã hội. Với đa số độc giả bình thường, thích giải trí, Văn Nhân & Tình Sử gồm những câu chuyện tình khá thú vị, có thể “mua vui cũng được một vài trống canh” như tác giả VTrD đã nhắc lại câu kết trong Truyện Kiều của Nguyễn Du.

Ngoài ra, những chuyện tình nầy cũng có thể là những đề tài trò chuyện trong các buổi trà đàm thân hữu, trao đổi tin tức về các văn nghệ sĩ. Nguyễn Công Trứ đã thốt lên: "Cái tình là cái chi chi / Dẫu chi

chi, vẫn chi chi với tình". Cái tình ở đây lại là tình sử của những văn nghệ sĩ đa tài và đa tình, thì luôn luôn hấp dẫn và thi vị lắm. Ai cũng ưa nghe và ai cũng ưa kể cho nhau nghe.

Với những người quan tâm đến âm nhạc và văn học, thích nghiên cứu văn chương, Văn Nhân & Tình Sử không đơn giản chỉ là những chuyện tình của các văn nghệ sĩ, mà những chuyện tình này còn lồng vào thơ văn nhạc và bối cảnh văn hóa, xã hội Việt Nam trong giai đoạn gần đây.

Hơn nữa, tác giả VTrD có một lối viết kể chuyện là lạ khá cuốn hút, không cầu kỳ, không hoa mỹ, mà nhẹ nhàng, bình dị như cách trò chuyện chậm rãi, nhỏ nhẹ thường ngày của ông, cộng thêm một chút dí dỏm, hết sức tự nhiên, khiến sự

việc tưởng chừng như là một cuốn phim đang diễn ra trước mắt chúng ta.

Tác phẩm Văn Nhân & Tình Sử dày 372 trang, trình bày trang nhã, kèm theo nhiều hình ảnh của các tác giả trong sách. Tranh bìa do họa sĩ nổi tiếng Nguyễn Đình Thuần trình bày. Amazon ấn hành.

Ấn phí 20 Mỹ kim. Để có sách, xin liên lạc với Amazon theo địa chỉ trên web, hoặc liên lạc với tác giả Vương Trùng Dương qua email: vuongtrungduong20@gmail.com

GS TRẦN GIA PHỤNG
(California, 22-5-2015)

HÒA AN

restaurant

Sau những giờ làm việc căng thẳng mệt nhọc ai cũng cần tìm một địa điểm để giải trí, relax cuối tuần hoặc lâu ngày gặp lại những người bạn tri kỷ tìm lại một chút rượu bia cùng thưởng thức những món ăn tuyệt hảo để hàn huyên tâm sự.

THỰC ĐƠN PHONG PHÚ VỚI NHIỀU MÓN ĂN VÀ CÁC MÓN NHẬU KHOÁI KHẨU:

- GIÒ HEO RÚT XƯƠNG CHIÊN GIÒN
- TIẾT CANH VỊT VÀ DÊ
- SÒ NƯỚNG MỠ HÀNH
- ỐC LEN XÀO DỪA
- CHÂN GÀ NƯỚNG
- BÒ NƯỚNG LỤI
- HEO GIÀ CÂY
- DÊ LƯỢC
- CHIM CÚT
- LẨU DÊ
- CÁC MÓN GỎI VÀ HIẾU MÓN KHÁC.

CHỦ NHÂN HIẾU KHÁCH,
TIẾP VIÊN DUYÊN DÁNG,
PHỤC VỤ ẨM CẦN

14291 EUCLID ST
GARDEN GROVE CA 92843
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN
3PM - 12AM

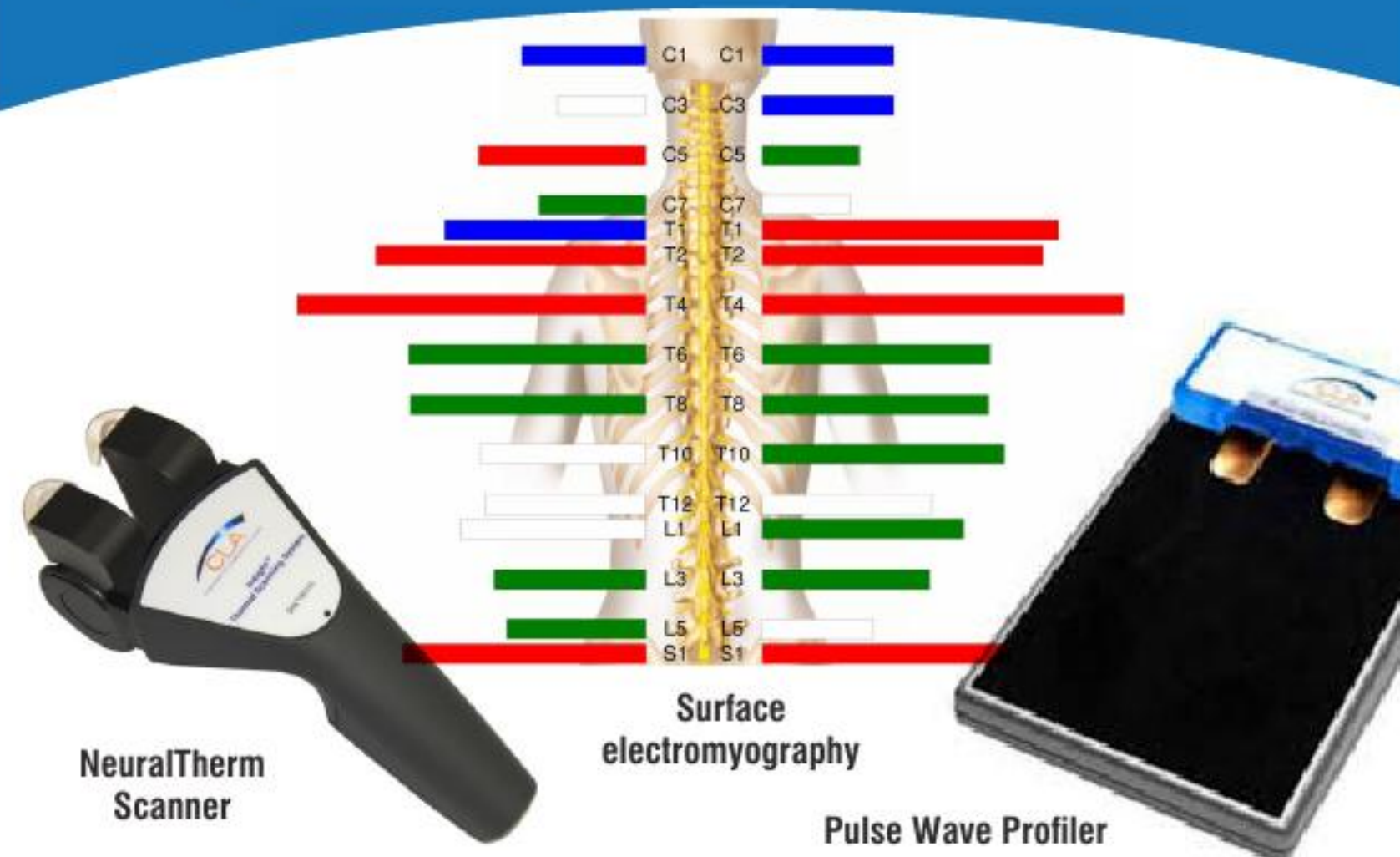
714.554.9896

CHƯƠNG TRÌNH
“HÁT CHO
NHAU NGHE”
MỖI ĐÊM

LIVE FREE CHIROPRACTIC HAVEN

BẠN MUỐN BIẾT MÌNH KHOẺ NHƯ THẾ NÀO KHÔNG?

Văn phòng BS chỉnh hình Lê Đăng Khoa trang bị máy đo sức khỏe tối tân nhất, “The Space Technology Certified Insight Subluxation Station”, kiểm tra qua 3 loại tests (NeuralTherm Scanner, Surface electromyography, Pulse Wave Profiler) giúp quý vị có được kết quả mức độ STRESS chính xác trong cơ thể, cũng như sự hoạt động của các hệ thần kinh.



\$47

NEW PATIENT SPECIAL
(đặc biệt
cho khách mới)

Ngày đầu tiên:

Tham khảo với Bác sĩ Khoa
Kiểm tra với Insight Scan
Khám và chỉnh xương sống

Ngày thứ hai:

Báo cáo kết quả khám
Insight Scan được giải thích
điểm CORESCORE

Vì thời gian có hạn,
xin gọi văn phòng
để lấy hẹn hôm nay
qua số:

(626) 241-3689

hoặc

(714) 900-2682

BS LÊ ĐĂNG KHOA

15751 Brookhurst St, Ste 105, Westminster, CA 92683

(ở trong Westhaven Plaza, góc đường Brookhurst và Margo Lane)



Nơi quy tụ mọi hồ sơ về các vấn đề tài chính



Bạn đã khai thuế chưa? Nếu đã khai thuế rồi hãy đến gặp chúng tôi

- Để xem kỹ lại tất cả những giấy tờ thất lạc trong hồ sơ thuế
- Phân Tích, Tư Vấn Miễn Phí về Tiết Kiệm Thuế, Kế Hoạch Tài Chính đối với những phương cách hợp pháp để tránh thuế thu nhập.

Nếu chưa khai thuế, hãy đến gặp chúng tôi
để chúng tôi giúp các bạn tiết kiệm tiền

Địa Ốc - Mua/bán nhà trong thời gian nhanh nhất. Thế Chấp - Lãi suất 2,75% không có thêm chi phí phát sinh. Cho chúng tôi cơ hội mua nhà cho quý vị với lãi suất cho vay và chi phí thế chấp thấp nhất.

Cho vay thương mại nhỏ và cho vay SBA. Tư vấn và giúp đỡ quý vị có một số vốn để bắt đầu hoặc mở rộng phát triển kinh doanh.

Chúng tôi có thể giúp tiết iệm 10% tiền hoa hồng của IRA:

Muốn giảm lãi suất thế chấp Giúp tìm hiểu xem liệu quý vị có đủ điều kiện vay lãi thế chấp ở mức 2,75%, và không có chi phí phát sinh hay không.

CHÚ Ý KHAI THUẾ THU NHẬP VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT

Dịch vụ Thuế và Kế Toán cho Thương Nghiệp:

- Hồ sơ theo mẫu 1065, 1120, 1120S cho thương nghiệp của quý vị, làm Bảng Lương, sổ sách Kế Toán, giúp quý vị tập trung vào việc phát triển thương mại.

Bảo Vệ Tài Sản - Lập Di Chúc Sống:

- Chi phí luật sư: \$400 mỹ kim, bảo vệ việc kiểm kê, định giá, phân chia tài sản của người quá cố theo di chúc. Miễn phí việc Lập Di Chúc Sống cho những người hợp lệ.
- Được 10% hoa hồng, và 403b (áp dụng cho tất cả mọi người gia hạn hoặc chuyển nợ, hay thu xếp tài chánh, chuyên giao các khảo khấu trừ hàng tháng)
- Thị Trường Chứng Khoáng 2008/2009 mất trên 50%
- Tài khoản 403b và 401k mất từ 35% đến 50 %
- Chỉ số tín dụng không có rủi ro đối với nguyên tắc cơ bản

Bảo hiểm nhân thọ

Trong trường hợp gặp sự bất hạnh; giá cả phải chăng; bảo hiểm nhân thọ có thể trả hết thế chấp của quý vị, cung cấp cho người phối ngẫu còn sống (người bạn đời trong nước) tùy chọn không làm việc, trả hết nợ, trang trải chi phí đại học cho con của quý vị.

Bảo hiểm tàn tật - Khi quý vị không thể đi làm

- Bảo hiểm ốm đau yếu vì công việc, nếu bạn bị khuyết tật hay bị bệnh.
- Bảo hiểm chăm sóc dài hạn - Chính sách bảo hiểm chăm sóc dài hạn giúp chi trả việc chăm sóc cần thiết, khi quý vị không thể tự chăm sóc. Bảo hiểm này có thể bảo vệ tương lai tài chánh của gia đình, các khoản đầu tư và tiết kiệm của quý vị.

\$30 mỹ kim
cho hồ sơ 1040EZ

\$40 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 OA

\$60 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 Long form

Miễn phí cho Người Cao Niên,
Người Thu Nhập Thấp,
Miễn phí hồ sơ gửi bằng E-FILE
Bớt \$20 mỹ kim hay 20%
cho khách hàng lần đầu tiên

In Instant Check, Instant Debit Card,
trả tiền trong vòng 7 ngày

GIA NGUYEN, CRTP
LIC # OK03232

17150 NEWHOPE ST STE 215
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
OPEN 10:00 AM - 9:00 PM

714.624.2780

ANDY QUÁCH

LƯƠNG TUNG QUANG

TRỌNG THẮNG

DAVÙ

HÀ YÊU

SUMMER LOVING DANCE PARTY

HÀ VY

NHƯ Ý

HỒ LỆ THU

AMY NGO
VIETNAMESE VIP MANAGER
760-391-3478
FANTASYSPRINGSRESORT.COM

FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO

**SATURDAY
JUNE 6, 2015**

SHOW 1: 7:30PM TO 10:00PM
SHOW 2: 10:30PM TO 1:00AM

VÉ ĐỒNG HẠNG \$25
BÁN TẠI GLOBAL MARKETING (714) 251-1510
BICH THU VAN (714) 897-4519

**FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO LIT lounge**

84-245 INDIO SPRINGS PARKWAY, INDIO, CA 92203
LOCATED IN PALM SPRINGS VALLEY - OFF I-10 FREEWAY AT EXIT #144 GOLF CENTER PARKWAY

DRAWING: A CHANCE TO WIN UP TO \$500 CASH

MUST BE 21 AND UP TO ENTER

BOSAVA

CAFE BISTRO
WINE & BAR LOUNGE
BANQUET

4717 WEST FIRST STREET.
SANTA ANA, CA 92704

714.240.3396



INTERNATIONAL
SOURCING SOLUTIONS, INC.

ENERGY CMDTM

**CẦN THIẾT MỖI NGÀY
CHO CUỘC SỐNG**

**ENERGY CMD
100% THIÊN NHIÊN**

- Không đường, không chất hóa học
- Bổ dưỡng, giàu năng lượng với hơn 72 khoáng chất
- Dạng ion dễ dàng hấp thụ hoàn toàn vào cơ thể

HIỆU QUẢ NHANH CHÓNG

- Tăng cường sinh lực
- Tinh thần thoải mái
- Đào thải độc tố
- Hồng sáng làn da
- Phòng ngừa các chứng bệnh

**ĐEM LẠI CHO CƠ THỂ KHỎE MẠNH, TƯƠI TRẺ MỖI NGÀY
THÍCH HỢP CHO MỌI LỨA TUỔI, TRONG GIA ĐÌNH**



**CẦN ĐẠI LÝ
PHÂN PHỐI
KHẮP NƠI**



Liên lạc: ACEAN GLOBAL, LLC.

14082 Magnolia Street, Suite 214-215. Westminster, CA 92683. Email: aceangloballlc@gmail.com 714.251.7050 / 714.390.3105



Được các chứng nhận uy tín: KOSHER, HALAL, GRAS của FDA, GMP của NSF Hoa Kỳ

www.energycmd.com



CÔNG DỤNG CỦA ENERGY CMD

- Duy trì sự cân bằng của hệ tuần hoàn, huyết áp, độ PH trong cơ thể.
- Thúc đẩy tiêu hoá và hấp thụ chất dinh dưỡng.
- Tăng cường chức năng trao đổi chất, chức năng đào thải độc tố trong cơ thể.
- Có tác dụng ổn định thần kinh, giúp tinh thần thoải mái.
- Giúp cho răng, xương rắn chắc, cơ bắp khoẻ mạnh.
- Tăng cường thể lực, giảm áp lực cho cơ thể.
- Tăng khả năng miễn dịch.
- Bổ sung hơn 72 loại khoáng chất và các nguyên tố vi lượng. Giúp phòng ngừa các tác nhân gây bệnh đến từ môi trường sống và không khí ô nhiễm. Cho bạn một cơ thể khoẻ mạnh hơn mỗi ngày.

LỢI ÍCH CỦA ENERGY CMD

- Bổ sung năng lượng, khoáng chất nhiều hơn cho phụ nữ có thai, cho con bú, người chơi thể thao, người làm công việc nặng, trong môi trường làm việc áp lực, trẻ em tuổi phát triển và những người ăn kiêng, ăn chay.
- Hỗ trợ rất tốt cho các bệnh ung thư, tiểu đường, tim mạch, bệnh đường ruột, bao tử, bệnh gout, đau nhức, bệnh thần kinh, stress, mất ngủ kinh niên, cảm cúm, viêm mũi, viêm họng, viêm xoang, viêm phế quản, phổi.
- Phục hồi sức khỏe sau khi sanh, sau phẫu thuật.
- Làm lành vết thương, hết mụn nhọt, lác, ghẻ, mẩn ngứa, eczema, hắc bào, vẩy nến, lang beng, lở miệng, viêm họng...
- Giúp hết gàu, rụng tóc.
- Giúp hết hôi miệng, viêm nướu, đau răng, viêm tai, vệ sinh phụ nữ.
- Chống co cơ, vọp bẻ, thiếu máu, chống mệt mỏi, giúp ăn ngon miệng
- Ngâm chân, tắm khoáng giúp làn da trẻ đẹp, kiện toàn sức khỏe.

CÁCH SỬ DỤNG ENERGY CMD

- **UỐNG:** có thể nhỏ giọt pha chung với nước lọc, trà, cà phê, rượu, sữa, nước ép trái cây, canh, phở, cháo, salad...
- Trẻ sơ sinh: 1 giọt/ngày, pha với nước hoặc sữa.
- Từ 1-5 tuổi: 2-6 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 6-10 tuổi: 8-10 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 11-16 tuổi: 12-15 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người lớn: 20-30 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người già, bệnh: 10-15 giọt/ngày (mỗi lần tối đa 5 giọt).
- Người cao máu, kiêng ăn mặn: 2-3 giọt/lần, ngày 5-6 lần.

BÔI NGOÀI DA

Không có bôi nguyên chất mà pha loãng:

- Bôi lên các vùng bị bệnh ngoài da
- Nhỏ mũi, súc miệng, họng, rửa tai, rửa vết thương
- Vệ sinh phụ nữ, ngâm chân
- Gội đầu, ngâm tắm bồn

ĐẠI LÝ ENERGY CMD

Kỳ Trấn: (714) 271 9201

Lộc Trấn: (714) 893 7938

Vạn Hồi Xuân: (714) 893 2922

SET HOME SHOPPING: (877) 620 7467

Bảo Hiên Rộng Vàng: (714) 892 2205

VIVIAN BEAUTY CENTER: (714) 200 3433

Mỹ Á Bách Hóa Công Ty: (714) 897 9926

HUNG EXPRESS: (714) 534 5507

(626)288 3388

Chợ Vải Bolsa Fabric: (714) 894 2208

Nguyệt Cẩm Music: (714) 934 6200

(714) 934 6300

MAI COSMETIC & PERFUME: (714) 622 0161

Trường Thẩm Mỹ Quốc Tế: (714) 206 3424

5 LỰA CHỌN THIỆT THỰC ĐỂ HẠNH PHÚC VÀ THÀNH CÔNG

Bạn muốn thành công và muốn có hạnh phúc phải không nào? Hãy thực hành 5 cách lựa chọn thiết thực sau đây

1. **LUÔN LUÔN NHẮM MỤC ĐÍCH VÀO NHỮNG MỐI QUAN HỆ PHÙ HỢP TRONG CÔNG VIỆC.** Tính nhất quán là yếu tố quan trọng để xây dựng niềm tin. Điều này đôi khi còn quan trọng hơn cả tài năng.
2. **NUÔI DƯỠNG SỰ SÁNG TẠO, NGAY CẢ TRONG LÚC BẠN KHÔNG SÁNG TẠO.** Ai cũng có khả năng sáng tạo, đừng tự hạ thấp giá trị của bản thân. Hãy sáng tạo bằng cách thách thức những điều đã trở thành thói quen.
3. **CÓ THÁI ĐỘ VỊ THA, RỘNG LƯỢNG.** Phải nghĩ rằng những thành viên trong nhóm cũng là những người số 1. Đừng chỉ nghĩ mình ta là "rốn của vũ trụ."

4. **NHƯNG ĐÔI KHI CŨNG CẦN VỊ KỶ.** Số 3 khuyên nên vị tha, rộng lượng, số 4 lại biểu nên vị kỷ, "người không vì mình trời tru đất diệt." Có vẻ mâu thuẫn phải không, nhưng đây là sự thật. Nếu bạn không biết chăm sóc bản thân, không biết đánh giá đúng sức lực và đòi hỏi sự đãi ngộ đúng mức với khả năng, có lúc bạn sẽ bị kiệt sức vì ôm đồm quá nhiều công việc, và rất nhiều khi bị ngược đãi vì xếp không đánh giá đúng khả năng, công sức của bạn.

5. **HÃY DUY TRÌ NIỀM CẢM HỨNG BẤT TẬN.** Không cần phải đi phi thuyền lên vũ trụ, cũng không cần phải ảo diệu phi thường như đoàn xiếc Cirque de Soleil, mà hãy tìm kiếm niềm cảm hứng trong hoàn cảnh chung quanh. Cuộc sống đầy bất ngờ nhiều biến động, những ngôi sao lấp lánh về đêm, sương mai hùng đông, nắng thủy tinh... Tất cả những điều này đều là niềm cảm hứng bất tận cho mỗi một người.

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỌC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

PHẠM QUỲNH

THE ELDER HOA ĐƯỜNG AND THE YOUNGER HOA ĐƯỜNG

NGUYỄN ĐAN

Phạm Quỳnh (范瓊, 1892-1945) was a famous writer, scholar, and official of the Nguyễn dynasty. He went by the pen-names (號, hiệu) Thượng Chi (尚之) and Hoa Đường (華堂). In addition to being well-versed in classical Chinese, he was also among one of the first Vietnamese to have an excellent command of French and delve deeply into European philosophy and culture (his French prose was praised by native French scholars). He is today remembered for his work with the intellectual newspaper Nam Phong tạp chí (南風雜誌), a trilingual publication (classical Chinese, Vietnamese, and French) aimed at Vietnamese intellectuals. He tirelessly promoted using the Vietnamese language to write newspaper, poetry, literature, etc. as opposed to solely using classical Chinese. In 1945 he was assassinated by members of the Việt Minh (precursors to the modern day Vietnamese Communist party) for allegedly being a traitor to the Vietnamese people. Today his works, despite being masterpieces of Vietnamese writing, are not well known in Vietnam. The following essay was translated from an unfinished collection of miscellaneous essays entitled Hoa Đường tùy bút (華堂隨筆), on which he was working when assassinated

The Elder Hoa Đường and the Younger Hoa Đường

Everybody knows the classical Chinese poem written about The Tale of Kiều:

佳人不是到錢塘
半世煙花債未償

Giai nhân bất thị đáo Tiền Đường

Bán thế yên hoa trái vị thường

Had the beauty not reached the Ch'ien T'ang river,

Half a lifetime's debt of mists and flowers would not have been repaid

The scholar Chu Mạnh Trinh (朱孟楨, 1862-1905) translated these lines into Vietnamese thusly:

Had the waters of the Ch'ien T'ang not washed way unjustness

Rosy cheeks would yet to have been clean the debt of wind and flowers

That Chinese poem was written by Phạm Quý Thích (范貴適, 1760-1825), pen names (號, hiệu) Lập Trai (立齋) and Hoa Đường (華堂), for he was a native of my very own home village of Lương Ngọc (良玉), formerly Lương Đường (良堂), but known during the Lê dynasty as Hoa Đường (華堂). I admire the talented erudition, fame, and virtue of this scholar from a former generation, who was a true Confucian, meek of temperament

and pure. Hence, I have gone to excess in also taking the pen-name of Hoa Đường, regarding him as the elder Hoa Đường and myself as the younger Hoa Đường.

He never wrote any Vietnamese poetry, however it is probable that he was acquainted with Nguyễn Du (阮攸, 1766-1820) from the village of Tiên Điền (仙田), who, in accordance with the propriety of famed scholars from the past, most likely presented him with the work "New Cry from a Broken Heart" (斷腸新聲, Đoạn Trường Tân Thanh), asking him to write a preface and poems on its content, hence the existence of the above poem. And who knows? Perhaps he carefully read the work and made improvements and revisions here and there. Authors of former ages lacked the professional self-regard of writers belonging to this present day. They were always meek and humble, ever willing to adopt the aesthetic improvements and revisions suggested by writers of talent or elders renowned for their virtue.

Though Phạm Quý Thích did not write any Vietnamese poetry, his Chinese poetry is unparalleled in excellence. His Thảo Đường poetry collection (草堂詩集, Thảo Đường thi tập) has over one-thousand extant poems, all of which are inscrutably profound and highly refined

in tone. Filled with a spirit of overflowing concern and compassion, these poems show clearly the character of a loft scholar, who though having the bearing and air of a religious or immortal, ever dedicated his will to the affairs of the realm.

I still remember one of his poems entitled "Writing my feelings", which I have had written out to hang in my study; after reading it again and again, I have found it so fitting with my own heart.

Hence, I have here excerpted and translated it:

書懷

故國山河已大殊
故園松菊半荒蕪
茫茫天地還逋客
擾擾風塵自腐儒
病骨平分秋嶺瘦
臣心仍伴月輪孤
有人勸我杯中趣
為問三閭肯醉無

THƯ HOÀI

Cố quốc san hà dĩ đại thù

Cố viên tùng cúc bán hoang vu

Mang mang thiên địa hoàn bô khách

Nhiều nhiều phong trần tự hủ nho
Bệnh cốt bình phân thu lĩnh sáu
Thần tâm nhưng bạn nguyệt luân cô
Hữu nhân khuyến ngã bôi trung thú
Vị vấn Tam Lư khăng túy vô

WRITING MY FEELINGS

Mountains and rivers of the old realm
have completely changed

In my old garden, the pines and chrysanthemums
are half overrun with weeds

In the vastness of heaven and earth, I am
once again a lone traveler

Amidst swirling wind and dust a single
useless scholar

My sick bones are as haggard as the autumn
mountaintop

A subject's heart companion only to the
lonely moon

Some recommend me to take pleasure in
drink

I ask: Would San Lu ever consent to being
drunk?

The elder Hoa Đường was born at the end
of the Lê dynasty and the beginning of
the Nguyễn dynasty; living in an age of
chaos, he was self-aware that a useless
Confucian could do nothing in the face of
tumultuous times. Hence, in determining

to live as a recluse, maintaining his own
lofty and pure virtue, how much more ex-
alted was he then this younger Hoa Đường
here, who also being born into an age of
disorder in which Asia and Europe are in
conflict, has foolishly cast himself into the
midst of a confused tempest, not knowing
that in this dark age, a useless Confucian
such as himself cannot shoulder the bur-
dens of the times, unaware that in a so-
ciety that chases after the latest trends
and flatters the masses, there are none
who still care or concern for literati and
Confucian scholars. I only know to bring a
refined Confucian air of meekness to face
this roaring tempest, this utter confusion,
this utter chaos...

Reading Lập Trai's poetry, I am ashamed
that I am not as resolute in my will as him.
Clumsy and useless in both activity and
retirement, I truly lag far behind the men
of former generations.

However, being an old subject of the Lê
dynasty, when the founding emperor of
our own dynasty summoned him forth
to serve as a minister, he was able to de-
cline by claiming to be of ill-health. As for
Nguyễn Du, who lived in the same period,
not having any compelling reason to be
spared of service, he was forced to follow
the times, ultimately dying disappointed
at having not fulfilled his will. Though his

life was more tempestuous, the result
was that he wrote a marvelous work of
literature to leave for future generations.
Was it not because of his pain of heart at
the events which he witnessed that this
achievement was completed? If so, there
are multiple ways of activity and retire-
ment, differing only in a single word - that
being, "talent".

However, the word for "talent" (才, tài)
rhymes with "disaster" (災, tai), as
Nguyễn Du himself has taught.

NOTES:

- "Mists and flowers" (煙花, yên hoa)
and "wind and flowers" (風花, phong
hoa) here refer to degradation from be-
ing forced into prostitution (central to the
plot of The Tale of Kiều)

- San Lu (三閭, Tam Lư) is a reference to
Qu-yuan (屈原, Khuất Nguyên, 343-278
B.C.) who famously said "The whole world
is polluted, I alone am clean. All men are
intoxicated, I alone am alert" (舉世皆濁我
獨清眾人皆醉我獨醒, Cử thế giai trọc ngã
độc thanh, chúng nhân giai túy ngã độc
tỉnh). He ended his life by drowning him-
self in a river rather than live unappreci-
ated and useless in an age of chaos.

ĐỊA ĐIỂM
CÓ BẢO VUI

Saigon Deli

BÚN BÒ HUẾ
CÔNG LÝ
RESTAURANT

Nhà hàng kỳ cựu, nổi tiếng nhất
quận Cam hơn 20 năm qua.

Nơi gặp gỡ lý tưởng cho khách
xa ghé thăm Little Saigon, CA

ĐẾN SAIGON DELI
RESTAURANT

(Bún bò Huế Công Lý)

Ăn thử một lần chắc chắn sẽ trở
lại nhiều lần.

Ăn chơi ngon hơn
ăn thiệt!

Bê Thui, Bún Bò Huế
(gân, huyết, giò heo)

đúng Huế. Phở Bắc (đúng điệu
Công Lý) Ốc nhồi lá gừng. Bún
chả Hà Nội

Chả cá Thăng Long

8911 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92844

Tel: **714-373-4622**

**MỞ CỬA 6 NGÀY
NGHỈ THỨ TƯ**



Cuộc cưới thật

KHÔNG CÓ SỮA

Một phụ nữ bế đứa bé đi khám bệnh. Bác sĩ khám và phát hiện thằng bé bị suy dinh dưỡng.

Bác sĩ hỏi:

- Thưa bà, cháu đang bú sữa mẹ hay sữa bình ạ?
- Sữa mẹ!
- Vậy bà vui lòng cởi áo ra để tôi khám.

Một lúc sau, bác sĩ tuyên bố:

- Hèn chi thằng bé suy dinh dưỡng vì bà không có sữa. Chẳng có chút sữa nào cả.

Người phụ nữ bình thản trả lời:

- Tôi biết! Tôi là bà ngoại của nó mà!

GHEN NGAY CẢ KHI CHẾT

Sau khi khám bệnh cho người cha, bác sĩ bảo với cậu con trai:

- Bố cậu bị ung thư giai đoạn cuối rồi, có lẽ chỉ còn sống được khoảng 3 tháng nữa.
- Trên đường về, người cha bảo con ghé vào quán rượu gần nhà để uống vài chén. Trong quán rượu, ông ta thông báo với tất cả mọi người rằng mình sắp chết vì bệnh AIDS.
- Thấy vậy, người con thắc mắc:
- Bố bị ung thư cơ mà, tại sao lại nhận mình bị căn bệnh thế kỷ đó?
- Vì bố không muốn bất cứ kẻ nào lén lút phét với mẹ con sau khi bố qua đời.

KHÔNG CẦN PHẢI NẮM TAY NỮ

Vợ than thở: "Anh không còn yêu em nữa ư? Trước kia, chiều chiều anh thường ngồi cạnh và nắm tay em..."

Chồng phản đối:

- Nhưng em yêu, từ khi chúng ta bán cây đàn piano đi thì điều đó không còn cần thiết nữa.

CẢI

Chồng của bị cáo trách luật sư: "Ông cam đoan sẽ cải trắng án cho vợ tôi, thế mà cô ấy lại bị kết án một năm lao động cưỡng bức".

Luật sư thở dài:

- Nhưng ở phiên tòa bà ấy có để cho tôi nói câu nào đâu!

CHỈ CÓ VỢ MỚI THẾ!

Đó là một đêm thật khủng khiếp. Gió thổi cắt da, tuyết rơi dày đặc... Đường phố vắng tanh. Ông chủ tiệm bánh chuẩn bị đóng cửa thì một người đàn ông nhỏ bé lách vào. Ông ta mặc áo ấm, áo mưa, khăn choàng, nhưng vẫn bị ướt lóp ngóp.

- Bán cho tôi hai cái bánh.
- Chỉ hai cái thôi à? - Ông chủ tiệm ngạc nhiên.
- Ừ, hai thôi. Một cho tôi và một cho Sherry.
- Sherry là vợ ông à?

- Chớ anh nói ai? - Người đàn ông gắt gỏng - Chẳng lẽ mẹ tôi lại bắt tôi ra đường trong một đêm như thế này à?

VẤN ĐỀ LỚN NHẤT

Chồng nói với vợ: "Em thường mang bức hình của anh theo khi đi làm. Vì sao vậy?"

Vợ: Khi nào có vấn đề, dù có khó khăn đến thế nào, em nhìn vào bức hình của anh và vấn đề đó liền biến mất.

Chồng: Em thấy chưa, em thấy anh tuyệt vời với em như thế nào chưa?

Vợ: Vâng, em nhìn vào bức hình và tự nhủ: "Còn vấn đề nào to hơn vấn đề này chứ?".

SỰ THẬT PHŨ PHÀNG

Một cặp vợ chồng già đang thưởng thức bữa ăn sang trọng tại một nhà hàng để kỷ niệm lễ cưới lần thứ 70. Ông chồng vươn người về phía vợ và nhẹ nhàng nói: "Em yêu, có một điều anh cần hỏi em".

"Từ lâu anh đã băn khoăn rằng thằng con thứ 10 của mình không giống như các anh chị của nó. Bây giờ anh muốn khẳng định với em là 70 năm qua là khoảng thời gian tuyệt vời nhất anh từng có. Câu trả lời của em sẽ không thể nào làm nó tan biến. Nhưng anh vẫn cần phải biết, thằng bé có một người cha khác phải không?".

Người vợ gục đầu xuống, không dám nhìn thẳng vào mắt chồng, bà lúng cượng trong giây lát rồi thú nhận: "Vâng, đúng vậy".

Ông chồng sững sờ, điều mà vợ ông thú

nhận vẫn làm ông choáng váng cho dù đã dự tính trước. Nước mắt rung rung trên khoé mắt, ông run rẩy hỏi: "Ai? Ai là cha thằng bé?".

Người đàn bà lại gục đầu xuống, bà không thể thốt ra điều gì cho đến khi thu hết can đảm để nói ra sự thật với chồng. "Đó là anh".

SỐNG THOÁNG

Anh chàng mặt râu rĩ than với bạn: "Cuộc hôn nhân của tôi giống như ao tù nước đọng, chẳng có gì mới lạ".

- Sao anh không cặp bồ cho thêm hương vị? - người bạn khuyên.
- Nhưng vợ mình phát hiện thì sao?
- Bây giờ thế kỷ 21 rồi, cứ nói thẳng với vợ cậu, đừng sợ!
- Để mình thử xem sao.

Buổi tối, anh ta nói chuyện với vợ:

- Này em, em có cho rằng nếu anh có vài cuộc phiêu lưu, quan hệ của chúng ta sẽ mới mẻ hơn không?
- Tùy anh, em cũng đã thử rồi, không hiệu quả gì đâu - cô vợ lắc đầu nói.

BẠN TÙ HỎI NHAU

- Tại sao anh vào đây?
- Tôi bỏ vợ...
- Chỉ có thể thôi sao?
- ...từ trên lầu 3 xuống.

XEM TIVI MIỄN PHÍ

Free Install any where in the US.
Trên 200 đài Mỹ chỉ có \$29/
tháng. Đặc biệt đài VN xem free
suốt đời không lệ phí hàng tháng.

714-383-5574
hoặc **626-625-9772**

13861 Brookhurst Blvd. #12
Garden Grove, CA 92843

**DAY PIANO**

Nhận dạy kèm PIANO tại tư gia
từ căn bản đến nâng cao. Học
phí: \$30/hr. Thời gian: Thứ Hai
và Thứ Sáu trong tuần: từ 02giờ
chiều đến tối (bất cứ giờ nào).

Liên lạc: Bảo Trâm
(503) 442-6337

LUYỆN THI ĐỊA ỐC

Lớp Học Địa Ốc tại San Diego
bảo đảm 100% thi đậu. Instruc-
tor trên 25 năm kinh nghiệm
giảng bằng song ngữ Anh-Việt
để hiểu cho mọi trình độ. Thứ Ba
& Năm hằng tuần từ (6:30pm-
9:00pm).

L/L: **(619) 306-4388**

**LỚP ÂM NHẠC
VÀ NGHỆ THUẬT
tại TTVH VAALA**

Vẽ thiếu nhi (5-10 tuổi): 10AM-
12PM, T7. Guitar thiếu nhi &
thiếu niên (7-14 tuổi): 10:30AM-
11AM; 12PM-1:15PM, CN.
Thanh nhạc I: 6:30PM-8PM, T2,
bắt đầu 14 tháng 8.

Liên lạc ghi danh
và học phí: VAALA
(714) 893-6145

NHÀ, APT. CHO THUÊ

Nhà riêng 2 phòng, 1 tắm, lối đi
riêng, bếp riêng. Bao điện nước,
internet. 1021 Marles West Santa
Ana, CA 92706 Jimmy: 714-932-
8655 10AM-3PM Tina: 714-200-
9525 3:00PM-7:00PM

Nhà 4ph/ngủ, 2ph/tắm, garage 2
xe. Gần McFadden & Euclid (Santa
Ana). Gần trường học và nhà thờ
St.Barbara, \$2,250. Không hút
thuốc. Nhận housing. L/L: **714-
429-1996**

8081 Imperial Ave GadenGrove
2068 SQFT, just remodel 4PN/4PT
1 big living room,laminate and
tile floor, nhận housing, cho thuê
\$2,500/Month plus deposit. No
pet, No Smoke. Check credit. L/L
714-576-4949. - Vacation house
cho thuê \$180/day, minimum 4
ngay, hoặc cho thuê phòng L/L
714-576-4949

Nhà Harbor/Westminster dư 2
phòng. Phòng rộng \$400, phòng
thường \$380. Bao utilities. Dọn
4/15. Không (hút thuốc, say sưa,
thú vật). L/L Amy **714-554-3094**

Nhà GG (Magnolia/Lampson)
3PN/2PT. 2 car garage. Mới re-
model, sàn gỗ mới. Sạch, đẹp, khu
yên tĩnh. Vào đầu tháng 4. \$2,300/
month & deposit. Bao cắt cỏ, no
pet. **714-489-1560**

BÁN XE

1999 HONDA Accord dư dùng cần
bán **186,000. 1 đời chủ \$2,800.**
Máy mới tân trang, xe chạy rất tốt,
màu kem. LIC.#4HRM743. L/L:
714-486-8025, 714-548-2897

**NHÀ BÁN**

Nhà cho thuê, TP Irvine, 4PN/2PT,
2-xe garage. Trần cao, sàn gạch/
gỗ, bếp rộng, Granite countertop.
Thoáng, sáng, sạch. Khu yên tĩnh,
gần trường. Nhận housing. Xin L/L
949-325-9000

Nhà Garden Grove cho thuê. Gần
Orangewood & Gilbert. Rộng xinh.
3 Bedrooms, 2.5 Bathrooms, patio
có cửa, sân trước & vườn thoáng,
garage 2 xe. No Housing. Dọn vào
giữa hoặc cuối tháng 5. \$2,000/
tháng. Xin gọi: Steve (714)398-
3679.

Nhà Buena Park 4PN/2PT, 2 car ga-
rage, corner lot, inclose patio, gần
Freeway 5, 91, Knott Berry Farm,
học khu tốt, \$2,350/tháng. Housing
OK. L/L: Kevin 714-657-8357

SAIGON REALTY *Santa-Ana:
4Plex, một căn 3PN/2.5PT và
3-căn 2PN/2PT, 5 car garage, tiền
thuê \$5,490/tháng, tiện đường free-
way. \$800,000. *Corona: Nhà 1
tầng 3PN/3PT, 3 car garage, phòng
khách,...

Nhà house, khu yên tĩnh. 3PN/3PT.
Gần Westminster, remodel, phòng
khách rộng, 2 xe garage, no hous-
ing. Dọn vào 6/1. Rent \$1,950 and
full deposit. 714-657-5860

VIỆC LÀM

Bạn có muốn có thêm
nguồn thu nhập \$300 mỗi
tuần hoặc nhiều hơn? Công
ty chúng tôi có chương
trình giúp bạn. Liên lạc
714.331.9620 để lấy hẹn

VIỆC LÀM
Business Opportunity
Công ty PNA đang tuyển
License Agents về Life,
Health, Medicare Ad-
vantage. Có huấn luyện
tuần. Gọi Kenny Phan
714.889.0911

KOBE SUSHI & STEAK

A growing 5,000+ Sf restaurant
now accepts applications for
skilled wait staff, kitchen helper
and assistant manager. Positions
must have legal working status,
positive attitude and able to com-
municate effectively Vietnamese
& English. Apply in person at:
10742 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92843.

Cần tuyển back office dental assis-
tant. Full-time hay Part-time. Văn
phòng gần góc Beach & Westmin-
ster. Điều kiện: Nhiều kinh nghiệm,
nhạy nhẹn, và học hỏi nhanh. L/L:
questions hay resumé cho christo-
phernguyendds@yahoo.com.

Warehouse Worker needed: Tem-
porary work, Mon-Fri 8AM-5PM
pay is \$9.00 per hour. Please ap-
ply in person: Address is 3501 W.
Garry Ave, Santa Ana. CA 92704

DỊCH VỤ XÃ HỘI: Xin tiền trợ cấp: SSA
(Hưu trí), SSI (Già), SSDI (bệnh tật),
Medicare Phần A/B/C/D.

DỊCH VỤ GIẤY TỜ: Gia hạn hộ chiếu
(Passport), thẻ xanh (Green Card), thẻ
du lịch (Re-Entry Permit). Xin nhập
Quốc tịch, thành lập LLC Corporations,
Nonprofit.

DỊCH VỤ BẢO HIỂM & DMV: Sức khỏe
(Travel & International), Nhân thọ, Xe,
Nhà, Thương Mại & Worker's Comp.

Liên lạc: **DUNG JULIETTE LAC:**
Mobile: 714-421-8567, Email:
jlac7775@gmail.com CA License: 0F60435

VIỆC LÀM**THÔNG BÁO**
CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN:

Chúng tôi cần tuyển 85 nhân viên
cho công việc May Van Tim bằng
tay (Heart Valve Assembler-Hand
Sewing positions in Irvine)

Để nộp đơn xin việc và được
phỏng vấn, xin quý vị đến văn
phòng chúng tôi vào ngày thứ
Tư, 05/20/2015 từ 1:00 pm đến
3:00pm tại:

At: **EDD - Orange County One-**
Stop. 7077 Orangewood Ave.,
Suite # 200. Garden Grove, CA.
92841.

On: Wednesday, May 20th, 2015
From: 1:00 pm - 3:00 pm

Employer: **ULTIMATE STAFFING**

Kính xin quý vị vui lòng chuyển
email này đến với bạn bè, người
thân, và những người Việt Nam
đang tìm việc làm giùm. Xin
mang theo Social Security Card,
Driver's License, or Green Card

Best Regards,

Pamela Phan

Employment Program Job
Developer

State of California, Employment
Development Department
Workforce Services Branch
#042

7077 Orangewood Ave.,
Suite # 200
Garden Grove, CA. 92841

Tel. **(657) 400-1347**
Email: pphan@edd.ca.gov

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Happy Nails đông khách
trong Mall tại thành phố Santa
Ana đang cần thợ kinh nghiệm
làm bột, chân tay nước, gel
màu. Có bao lương. L/L Jen-
nifer: **Tiệm (714) 541-6135**
Cell (714) 717-5612

SKY RESTAURANT

GRAND
OPENING



10161 WESTMINSTER AVE.
GARDEN GROVE, CA 92843

714.590.0064

ĐẶC BIỆT

Bánh Xèo và Phở Gà
mua 1 tặng 1
(cho bàn ăn 4 người)

Hiệu lực từ 20 tháng Năm, 2015 đến 20 tháng Sáu, 2015

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC.
ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH
CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NGƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỬI
THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

QUẢNG CÁO ĐẸP, HỮU HIỆU. GỌI 14.765.9844







Vietnamese Restaurant

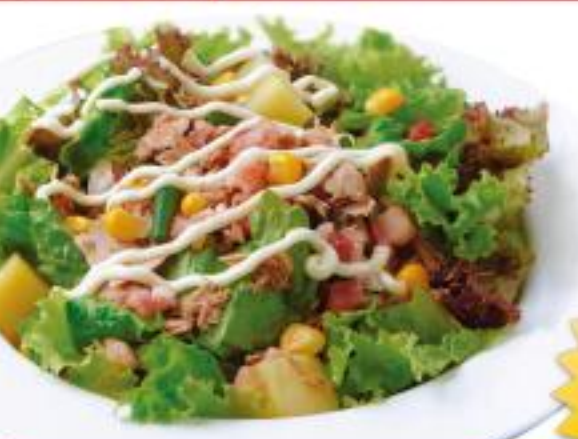
**CHƯƠNG TRÌNH
HÁT CHO NHẠU NGHE
HẰNG ĐÊM**

**TIẾP VIÊN
PHỤC VỤ ẨM CẦN
VÀ LỊCH SỰ**

**MỞ CỬA 7 NGÀY /TUẦN
TỪ 3 GIỜ CHIỀU CHIỀU
ĐẾN 1 GIỜ SÁNG**

Thuy's

Các món ăn thuần túy Việt Nam: Bò tùng xẻo • Gỏi cá mai
• Lươn chiên tam bảo • Mực chiên hồng tiên • Chân gà
nướng muối ớt • Oyster, Scallop nướng mỡ hành • Hải Sâm
xào nấm Đông Cô • Cá Diêu Hồng filet hấp bầu... và nhiều
món ăn khoái khẩu



**TẶNG SOUP
MỖI TỐI**

**9872 Gaden Grove Blvd., CA
Garden Grove, CA 92844
Parking rộng rãi, Đậu xe qua đêm**

657.251.0035

DO BUILDER & DESIGN

WE BUILD HOMES AND DESIGN THEM TOO



16912 GOTHARD ST. UNIT 0
HUNTINGTON BEACH, CA 92647
PHONE: 714.847.3456
FAX: 714.847.3457
DOBUILDERDESIGN.COM

License Number: **994497**
Contractor state license classification:
A,B, C10, C36, C38, C20



Quán Mây

C A F E

\$50 - \$400 BONUS
CHO KENO WINNER /5 TRỞ LÊN

Cà phê thơm ngon và xay tại chỗ
Coffe - Smoothies - Music
Football - Free wifi

714.868.6789

3710 WESTMINSTER AVE # F, SANTA ANA, CA 92703
Cà phê Mộng Thường cũ (Westminster & Harbor)